

MANUEL POUR LYCÉEN

# INITIATION AU CORAN-2



PUBLICATIONS DE LA PRÉSIDENTE DES AFFAIRES RELIGIEUSES



**PUBLICATIONS DE LA PRÉSIDENCE DES AFFAIRES RELIGIEUSES - 1915**  
**LIVRES PROFESSIONNELS : 242**

**COORDINATEUR GÉNÉRAL**

PR. DR. HURİYE MARTI

**ÉDITEUR EN CHEF**

MCF. DR. FATİH KURT

**COORDINATEUR DE PUBLICATION**

YUNUS YÜKSEL

**AUTEURS**

FARUK SALMAN - NAZİF YILMAZ

**TRADUCTION**

GÜLSEVİM YILMAZ

**RÉVISION DE LA TRADUCTION**

ASLIHAN GÜL

**GRAPHIQUE & PRÉPARATION À L'IMPRESSION**

UĞUR ALTUNTOP

**IMPRESSION**

SALMAT BAS. YAY. AMB. SAN. VE TİC. LTD. ŞTİ.

TEL: +90 312 341 10 24

**1. IMPRESSION • ANKARA • 2020**

2020-06-Y-0003-1915

ISBN : 978-625-7779-59-3

N° DE CERTIFICAT : 12930

**DÉCISION DU COMITÉ DES AFFAIRES RELIGIEUSES : 20.11.2020/612**

**© PRÉSIDENCE DES AFFAIRES RELIGIEUSES**

**Contact**

Direction Générale des Publications Religieuses

Département des Publications en Langues Étrangères et Dialectes

Dini Yayınlar Genel Müdürlüğü

Yabancı Dil ve Lehçelerde Yayınlar Daire Başkanlığı

Üniversiteler Mah. Dumlupınar Bulvarı

No : 147/A 06800 Çankaya/Ankara/TÜRKİYE

Tel : +90 312 295 72 81

Fax : +90 312 284 72 88

e-mail : yabancidiller@diyanet.gov.tr

MANUEL POUR LYCÉEN

INITIATION  
AU

CORAN-2



PUBLICATIONS DE LA PRÉSIDENTE DES AFFAIRES RELIGIEUSES



INITIATION  
AU  
CORAN-2

# Table des matières

## Chapitre- I

### INITIATION AU TADJWID..... 9

### LA RÉCITATION ADÉQUATE DU NOBLE CORAN :TADJWID .... I I

1. Tanwin et Noun Sakina .....	I I
2. Ikhfa.....	I 2
3. Izhar .....	I 3
4. Iqlab .....	I 4
5. Idgham .....	I 4
5.1 Idgham Maal Ghounna.....	I 5
5.2. Idgham Bila Ghounna.....	I 6
5.3. Idgham Mislaln.....	I 7
5.4. Idgham Moutajanisayn.....	I 8
5.5. Idgham Mutaqaribayn.....	I 9
5.6. Idgham Chamsiyya .....	20
6. Izhar Qamariyyah .....	20
7. Formes de prononciation du Mim Sakina .....	2 I
8. Qalqalah.....	22
9. Règles relatives à la lettre Ra .....	23
9. I. Prononciation Emphatique de Ra .....	24

9.2. Prononciation Fine de Ra .....	24
10. Règles de prononciation de la lettre Lam dans Lafzatullah .....	25
11. Zamir (Pronom) .....	26
12. Sakta.....	27
13. Les mots avec des formes spéciales de récitation.....	28
14. Waqf, Ibtida et Wasl .....	29
Waqf .....	29
Ibtida .....	30
Wasl.....	31
15. Quelques signes dans le Coran .....	31
15.1. Signes de Waqf (arrêt) .....	31
15.2. Signe de Sajda (prosternation) .....	33
15.3. Signes de Hizb et Juz.....	33
16. Façons de réciter le Coran : Tartil (Tahqiq), Tadwir et Hadr .....	34
Tartil (Tahqiq) .....	34
Tadwir .....	34
Hadr .....	34
17. Prononciation incorrecte (Lahn) .....	35

## Chapitre-2

<b>SOURATES QUI SERONT LUES DU CORAN.....</b>	<b>45</b>
---	-----------

## Chapitre-3

<b>VERSETS ET SOURATES À APPRENDRE PAR CŒUR ET LEUR SIGNIFICATION .....</b>	<b>51</b>
---	-----------

1. Sourate Ya-Sin et Sa Signification.....	54
2. Sourate al-Duha et sa Signification .....	66
3. Sourate al-Sharh et sa Signification.....	68
4. Sourate al-Tin et sa Signification .....	69
5. Sourate al-Alaq et sa Signification .....	70
6. Sourate al-Qadr et sa Signification .....	71
7. Sourate al-Bayyinah et sa Signification .....	73
8. Sourate al-Zalzala et sa Signification .....	74
9. Sourate al-Adiyat et sa Signification .....	75
10. Sourate al-Qari'a et sa Signification.....	77
11. Sourate al-Takathur et sa Signification .....	78
12. Sourate al-Asr et sa Signification .....	79
13. Sourate al-Humazah.....	80

## **GLOSSAIRE**

**89**

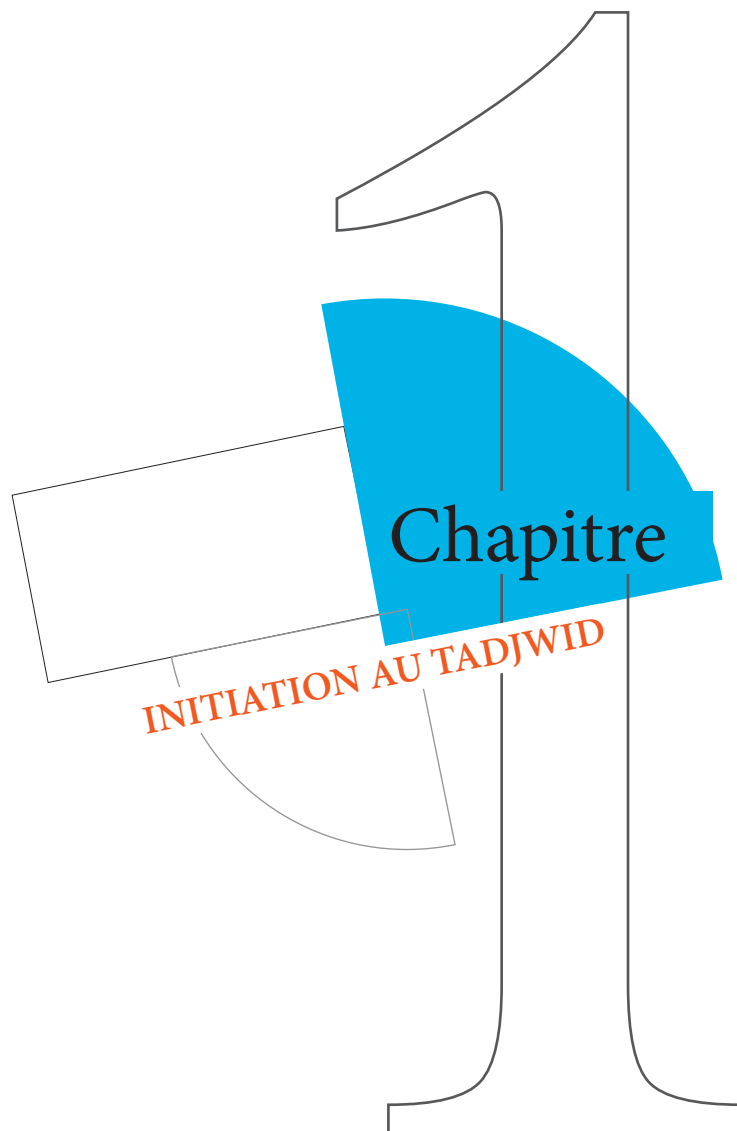
## **BIBLIOGRAPHIE**

**105**

## **CLÉ DE RÉPONSE**

**109**







## LA RÉCITATION ADÉQUATE DU NOBLE CORAN : TADJWID

### PRÉPAREZ-VOUS POUR LE CHAPITRE

1. Écrivez dans votre cahier ce dont vous vous souvenez de l'importance de réciter le Noble Coran conformément aux règles du *tadjwid*.
2. Rafraîchissez votre mémoire sur les règles du madd dans le *tadjwid* en consultant le chapitre 3 de votre manuel intitulé « Coran-I. »
3. Trouver des exemples de récitation rapide et lente de *huffaz* qui récitent bien le Coran.

### 1. Tanwin et Noun Sakina

*Tanwin* signifie littéralement « ajouter la lettre *noun*. » Les double *fatha* (ـَـ), double *kasra* (ـِـ) et double *dhamma* (ـُـ) qui viennent à la fin des mots et entonnent une lettre *noun* sans voyelle (*djazm*) sont appelés *tanwin*. Un *noun* silencieux dans un *tanwin* n'est pas vu par écrit mais est prononcé en récitation.

Exemple : أَحَدٌ أَحَدٌ أَحَدًا

Un *noun* avec un *djazm* qui se trouve au milieu ou à la fin d'un mot est également appelé un *noun* silencieux.

Exemple : أَنْتَ مَنْ

S'il y a un *tanwin* ou un *noun* silencieux dans un mot, l'une des quatre règles de *tadjwid* s'y trouve forcément. Ceux-ci sont l'*ikhfa*, l'*izhar*, l'*iqlab* et l'*idgham*.



## 2. Ikhfa

*Ikhfa* signifie littéralement « cacher, dissimuler. » Après un *tanwin* ou un *noun* silencieux, la récitation de la lettre *noun* en cachant son point d'origine d'articulation est appelé *ikhfa*.

Si l'une des 15 lettres suivantes vient après un *tanwin* ou un *noun silencieux*, un *ikhfa* a lieu :

ت ث ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ل ن ي

Ceux-ci sont rassemblés dans les premières lettres du couplet arabe suivant :

صِفْ ذَا ثَنَا جُودَ شَخِصٍ قَدْ سَمَا كَرَمًا صَنَعَ ظَالِمًا رِذْ ثَقَا دُمُ طَالِبًا فَتَرَى

### À NOTER

La *ghounna* est une prononciation caractérisée par une nasalisation du son.

Pendant la récitation avec *ikhfa* :

1. La langue ne colle ni au palais ni aux dents incisives antérieures, mais elle est plutôt libérée dans son état naturel.

2. Le *tanwin* ou le *noun* silencieux est prononcé avec un son de *ghounna*.

3. La récitation avec *ghounna* est prolongée d'un temps d'alif.<sup>1</sup>

Exemple : سَلَامٌ قَوْلًا

Dans cet exemple,

- Il y a un *tanwin* à la fin du premier mot.
- La lettre (ق) vient après un *tanwin*.
- Dans ce cas, un *ikhfa* a lieu.
- Le *noun* de *tanwin* est caché ; le son est fait par voie nasale et prolongé un temps d'alif.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

لَدُنْكَ - آيَةٌ فِي - جَنَّاتٍ تَجْرَى - لَنْ تُغْنِيَ - إِنْ كُنْتُمْ

Expliquez comme dans l'exemple, les *ikhfas* qui sont dans les mots ci-dessus et récitez les mots conformément aux règles de *tajwid*.

### 3. Izhar

#### À NOTER

Les premières lettres des noms suivants d'Allah le Tout-Puissant commencent par des lettres d' *izhar* :

اللَّهُ - حَيٌّ - خَالِقٌ - عَدْلٌ - غَنِيٌّ - هَادِيٌّ

*Izhar* signifie littéralement « révéler. » Si le *tanwin* ou le *noun* silencieux est suivi par l'une des lettres de gorge, le *noun* est clairement prononcé, donc un *izhar* a lieu.

Il y a six lettres de gorge : ح خ ع غ ه

En récitant avec *izhar* :

1. Le son de *noun* sort de son point d'articulation original, et aucun son de *ghounna* n'est réalisé.
2. Le *noun* n'est pas prolongé et la récitation se poursuit immédiatement avec la lettre suivante.

Exemple : مَنْ أَمِنَ

Dans cet exemple,

- Il y a un *noun* silencieux à la fin du premier mot.
- Après le *noun* silencieux, la lettre (l) vient.
- Dans ce cas, un *izhar* a lieu.
- Le *noun* se prononce clairement et on ne fait pas de son de *ghounna*.

#### EXPLIQUONS

فَإِنْ أَسْلَمُوا - مِنْ خَيْرٍ - نَبَاتًا حَسَنًا

Expliquez comme dans l'exemple, les *izhar* qui se trouvent dans les mots ci-dessus et récitez ces mots conformément aux règles de *tadjwid*.

#### 4. Iqlab

*Iqlab* veut dire littéralement « retourner, transformer. » Si un *tanwin* ou un *noun* silencieux est suivi par la lettre (ب), alors la lettre (ن) est converti en son de (م), ce qui est appelé *iqlab*.

En récitant avec *iqlab* :

1. Le son de *noun* se transforme en son de *mim*.
2. Alors que la langue est dans sa position naturelle, le *mim* se prononce avec le son de *ghounna* provenant du passage nasal.
3. Cette prononciation avec un son de *ghounna* se prolonge pour un temps d'alif et demi sans compresser les lèvres.<sup>2</sup>

Exemple : سَمِيعٌ بِصِيرٌ

Dans cet exemple :

1. Il y a un *tanwin* à la fin du premier mot.
2. Le *tanwin* est suivi par la lettre (ب).
3. Dans ce cas, un *iqlab* a lieu.
4. Le son de ن se transforme en son de م. Le son provient du passage nasal et se prolonge pour un temps d'alif et demi.

#### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ - مِنْ بَيْنِهِمْ - بَغْيًا بَيْنَهُمْ

Expliquez comme dans l'exemple, les *iqlab* qui se trouvent dans les mots comme ci-dessus et répétez les mots selon le *tadwid*.

#### 5. Idgham

*Idgham* signifie littéralement « joindre une chose à une autre. » Prononcer en même temps une lettre silencieuse avec la lettre suivante et avec une voyelle en les joignant à la *chadda* s'appelle *idgham*.

<sup>2</sup> İsmail Karaçam, *Kur'an-ı Kerim'in Faziletleri ve Okunma Kaideleri*, p. 350.

Il existe six types d'*idgham*. Deux d'entre eux sont liés à la lettre *noun* et au *tanwin* ; trois d'entre eux sont en lien avec d'autres lettres. Un autre se produit après le préfixe (ال).

### LES TYPES D'IDGHAM

Idgham Maal Ghounna	Idgham Bila Ghounna	Idgham Mislayn	Idgham Moutajanisayn	Idgham Mutaqaribayn	Idgham Chamsiyya
---------------------	---------------------	----------------	----------------------	---------------------	------------------

### 5.1 Idgham Maal Ghounna

*Idgham maal ghounna* signifie *idgham avec ghounna*. Lorsque l'une des lettres de (ي م ن و) vient après un *tanwin* ou un *noun* silencieux, un *idgham maal ghounna* a lieu.

Dans *idgham maal ghounna* :

1. Le *Tanwin* ou le *noun* silencieux est joint à la lettre suivante par un *chadda* et se prononce avec un son de *ghounna*.
2. La récitation avec *ghounna* se prolonge d'un temps et demi d'alif.<sup>3</sup>

### À NOTER

Pour qu'il y ait *idgham maal ghounna*, la lettre *noun* silencieuse et les lettres de (ي م ن و) doivent être dans des mots séparés ; ainsi, il n'y a pas d'*idgham* dans les mots suivants : بُنْيَانٌ صُنُوفٌ قَنُورٌ دُنْيَا. Dans ces mots, on applique l'*izhar*.

Exemple : مَنْ يَعْمَلْ

Dans cet exemple,

- Il y a un *noun* silencieux à la fin du premier mot.
- La lettre (ي) vient après le *noun* silencieux. Dans ce cas, un *idgham maal ghounna* a lieu.
- La lettre *noun* se prononce avec la lettre *ya* et prend un *chadda* (prononcé ainsi مَيَّعْمَلْ).

<sup>3</sup> Abdurrahman Çetin, *Kur'an Okuma Esasları*, p. 167.

- Le son provient du passage nasal et se prolonge pour un temps et demi d'alif.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا - نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ - مَنْ يَشَاءُ

Expliquez comme dans l'exemple, les *idgham maal ghounna* qui se trouvent dans les mots ci-dessus et répétez les mots conformément au *tadwid*.

### 5.2. Idgham Bila Ghounna

Idgham bila ghounna signifie idgham sans ghounna. Lorsque l'une des lettres ر, ل ou bien les lettres du mot لَرَّ apparaissent après un tanwin ou un noun silencieux, un idgham bila ghounna a lieu.

Dans un *idgham bila ghounna* :

1. Le *tanwin* ou le *noun* silencieux sont joints à la lettre suivante et prennent un *chadda*.
2. La lettre d'*idgham* qui prend un *chadda* se prononce sans son de *ghounna*.

Exemple : مِنْ لَدُنْكَ

Dans cet exemple,

- Il y a un *noun* silencieux (نْ) à la fin du premier mot.
- Après le *noun* silencieux, la lettre *lam* (ل) arrive.
- Dans ce cas, un *idgham bila ghounna* a lieu.
- La lettre *noun* cachée dans le *tanwin* se prononce avec la lettre *lam* et prend un *chadda* (مِلْدُنْكَ).
- On n'applique pas de *ghounna*.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

مِدَادًا لِكَلِمَاتِهِ - لَايَةٌ لَكُمْ - عَفْوَ رَحِيمٍ - مِنْ رَبِّكُمْ - مُصَدِّقًا لِمَا

Expliquez comme dans l'exemple, les *idgham bila ghounna* qui se trouvent dans les mots ci-dessus et répétez les mots selon le *tadwid*.

### 5.3. Idgham Mislain

Si deux des mêmes lettres, l'une avec un *idgham* et l'autre avec une voyelle, se rejoignent, alors un *idgham mislain* a lieu.

Exemple : اضْرِبْ بِعَصَاكَ

Dans cet exemple :

- À la fin du mot اضْرِبْ il y a la lettre *ba* avec *idgham* (ب).
- Après la lettre *ba* avec un *idgham*, une autre lettre *ba* avec une voyelle (ب) vient au début du mot بِعَصَاكَ.
- Dans ce cas, un *idgham bila ghounna* a lieu.
- La lettre *ba* avec *idgham* (ب) est attachée à la lettre *ba* avec la voyelle et prononcé avec *chadda* comme اضْرِبْ بِعَصَاكَ. Les lettres ne sont pas séparées.

#### À NOTER

Si un *idgham mislain* a lieu dans les lettres (م) ou (ن), cela devient un *idgham mislain maal ghounna*, qui se prolonge pour un temps et demi d'alif et est récité avec *ghounna*.

Exemple : وَمَنْ يُعْمِرْهُ

Puisqu'un *noun* silencieux et un *noun* avec une voyelle se réunissent dans cet exemple, il y a *idgham mislain maal ghounna* dans cette phrase. Les lettres *noun* sont jointes entre elles et prennent un *chadda*. Le son du *noun* provient du passage nasal et se prolonge pour un temps d'alif et demi.

Cette règle est également appliquée aux lettres de *noun* et *mim* avec un *chadda*.

Par exemple : إِنَّ وَمَا

#### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

أَوْوَا وَنَصْرُوا - مِنْ نَارٍ - لَهُمْ مَغْفِرَةٌ - إِذْ ذَهَبَ - فَمَا رَاحَتْ تِجَارَتُهُمْ

Expliquez comme dans l'exemple, les *idgham mislain* et *idgham mislain maal ghounna* qui se trouvent dans les mots ci-dessus et répétez les mots selon le *tadwid*.

### 5.4. Idgham Moutajanisayn

*Moutajanisayn* signifie littéralement « deux choses similaires ou de même nature. » Lorsque deux lettres dont le *makhraj* (points d'articulation) est le même mais dont le *sifat* (caractéristique) est différent sont joints l'un à l'autre, un *idgham moutajanisayn* a lieu.

Ces lettres qui proviennent des mêmes zones de la bouche mais qui ont des sons différents sont classées en trois groupes :

1. ط د ت.

2. ظ ذ ث.

3. ب م.

L'*idgham* se réalise au sein de chaque groupe. La première lettre silencieuse est jointe à la deuxième lettre avec une voyelle et est prononcée avec *chadda*.

Exemple : يَلْهَثْ ذَلِكْ

Dans cet exemple :

- Il y a un *tha* (ث) silencieux à la fin du premier mot.
- La première lettre du deuxième mot est *dhal* (ذ) avec une voyelle.
- Dans cette situation, *tha* (ث) et *dhal* (ذ), qui font partis du groupe de lettres dont le *makhraj* est le même mais le *sifat* est différent, se réunissent donc un *idgham moutajanisayn* a lieu.
- La lettre silencieuse est jointe à la lettre avec la voyelle et se prononce comme *dhal* avec un *chadda* (يَلْهَثْ ذَلِكْ). Le son de *tha* (ث) n'est pas entendu.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

اِرْكَبْ مَعَنَا - عَبْدُكُمْ - بَسَطَتْ - اِذْ ظَلَمُوا - اَحْطُتْ

Expliquez comme dans l'exemple, les *idgham moutajanisayn* qui se trouvent dans les mots ci-dessus et répétez les mots selon le *tadwid*.

### 5.5. Idgham Mutaqaribayn

*Mutaqaribayn* signifie littéralement «deux choses proches l'une de l'autre». Lorsque deux lettres qui ont un *makhraj* proche sont joints et prononcés ensemble, un *idgham mutaqaribayn* a lieu.

Ces lettres sont classées en deux groupes :

1. ق ك
2. ل ر

Un *idgham* se produit au sein de chaque groupe chacun. La première lettre silencieuse est jointe à la deuxième lettre avec une voyelle et est prononcée avec *chadda*.

Exemple : قُلْ رَبِّ

- Le *lam* (ل) silencieux est présent à la fin du premier mot.
- La lettre *ra* avec une voyelle (ر) se trouve au début du deuxième mot.
- Dans ce cas, puisque la lettre *ra* vient après la lettre *lam* qui fait parti du groupe de lettres qui sont proches en *makhraj* et *sifat*, un *idgham mutaqaribayn* a lieu.
- Le *lam* (ل) silencieux est joint à la lettre *ra* (ر) et est prononcé avec un *chadda* (قُرْب). Le *lam* n'est pas prononcé.

#### À NOTER

Pour qu'un *idgham* puisse avoir lieu entre les lettres *lam* et *ra*, la lettre *lam* doit se trouver avant le *ra*. Si c'est le *ra* (ر) qui vient avant, comme dans l'exemple رَبَّنَا اغْفِرْ لِي, il n'y a pas d'*idgham*.

#### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

الْمَخْلُوقُ

Expliquez comme dans l'exemple, les *idgham mutaqaribayn* qui se trouvent dans les mots ci-dessus et répétez-le selon le *tadwid*.



### 5.6. Idgham Chamsiyya

« Le préfixe *alif-lam* (l'article défini) » (ال) qui vient avant les noms en arabe et qui les définit est appelé « *lam al-ta'rif* (le préfixe de l'article défini). » Lorsque l'une des lettres *chamsi* vient après un *lam al-ta'rif*, la lettre *lam* est jointe à la lettre suivante et récitée avec un *chadda*. Ceci s'appelle un *idgham chamsiyya*.

Quatorze lettres de l'alphabet du Coran sont des lettres *chamsi* :

ت ث ج د ذ ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ل ن ي

La lettre *lam*, qui vient avant les lettres *chamsi*, est écrite mais non prononcée. La lettre qui suit la lettre *chamsi* prend un *chadda*.

Exemple : الضُّبُرُ

Dans cet exemple :

- Le préfixe *alif-lam* (ال) est présent au début du mot.
- Après l'*alif-lam*, il y a le *sad* (ص) parmi les lettres *chamsi* qui vient.
- Dans ce cas, un *idgham chamsiyya* a lieu.
- Le *lam* qui est le préfixe d'*alif-lam* n'est pas prononcé. La lettre *sad* est prononcée avec un *chadda* (الضُّ).

#### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

الذِّكْرُ - السَّيِّئَةُ - النَّاسُ

Expliquez comme dans l'exemple, les *idgham chamsiyya* qui se trouvent dans les mots ci-dessus et répéter les mots selon le *tadjwid*.

### 6. Izhar Qamariyyah

Lorsque l'une des lettres *qamari* vient après un *lam al-ta'rif*, le *lam* n'est pas joint à la lettre suivante mais se prononce clairement. Ceci est appelé un *izhar qamariyyah*. Quatorze lettres en dehors des lettres *chamsi* dans l'alphabet coranique sont appelées lettres *qamari*. Ce sont 14 lettres composées de ا ب ج ح ا ب غ ف ق ك م و ي qui peuvent être rassemblées dans la phrase أَنْعِ حَجْلَكَ وَخَفْ عَقِيمَهُ.

Exemple : الْحَمْدُ

Dans cet exemple :

- Le préfixe *alif-lam* (ال) est présent au début du mot.
- La lettre *ha* (ح) des lettres *qamari* vient après le préfixe d'*alif-lam*.
- Dans ce cas, un *izhar qamariyyah* a lieu.
- Le *lam* qui est le préfixe d'*alif-lam* se prononce clairement avec *djazm*. L'*idgham* n'est pas appliqué.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

الْخَيْرُ - الْغَيْبُ - الْمَلِكُ

Expliquez comme dans l'exemple, les *izhar qamariyyah* qui se trouvent dans les mots ci-dessus et répéter les mots selon le *tadjwid*.

## 7. Formes de prononciation du Mim Sakina

Un « *mim* avec un *djazm* » (م) est appelé « *mim sakina*. » Il y a trois règles de *tadjwid* sur la prononciation du *mim sakina* :

1. Lorsqu'un *mim* avec une voyelle vient après un *mim sakina*, un *idgham mislayn maal ghounna* a lieu.

Dans cette situation :

- Ces deux *mims* sont reliés l'un à l'autre avec un *chadda*.
- Un *mim* avec un *chadda* est prononcé avec *ghounna*.
- La prononciation avec *ghounna* est prolongée d'un temps d'alif et demi.

Exemple : وَهُمْ مُؤْمِنُونَ

2. Lorsque la lettre *ba* (ب) vient après un *mim sakina* (م), un *ikhfa chafawiyya* (*ikhfa* labial) a lieu.

Dans cette situation :

- Le *mim sakina* est prononcé avec *ghounna*.
- La prononciation avec un son de *ghounna* est prolongée pour un temps d'alif et demi, sans compresser les lèvres.

Exemple : تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ

Dans cet exemple,

- Un *mim sakina* (م) est présent à la fin du premier mot.
  - La lettre *ba* (ب) se trouve au début du deuxième mot.
  - Dans ce cas, un *izhar chafawiyya* a lieu.
  - Le son de *mim sakina* provient du passage nasal sans compresser les lèvres, et la lettre se prolonge pour un temps d'alif et demi.
3. Si l'une des lettres de l'alphabet arabe en dehors de *mim* et *ba* vient après un *mim sakina*, l'*izhar* de *mim sakina* (*izhar chafawiyya*) a lieu.

Dans cette situation :

- L'*idgham* ne se pratique pas au *mim* silencieux.
- Le *ghounna* n'est pas appliqué et la lettre *mim* est prononcée avec un *djazm* sans être prolongée comme dans la règle d'*izhar*.

Exemple : لَكُمْ دِينُكُمْ

#### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

وَهُمْ فِيهَا - إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ - عَلَيْهِمْ مُّصَدَّةٌ

Expliquez comme dans l'exemple, les règles de *tajwid* sur le *mim sakina* dans les mots ci-dessus et répétez les mots selon le *tajwid*.

### 8. Qalqalah

*Qalqalah* signifie littéralement « secouer. »

Lorsque l'une de ces lettres (ق ط ب ج د) se trouve au milieu d'un mot ou à sa fin avec un *djazm*, ces lettres sont fortement secouées et prononcées avec un ton accentué. Cela s'appelle *qalqalah*.

Lors de l'application de la *qalqalah* :

- Le son de *qalqalah* est réalisé conformément à la voyelle (*haraka*) de la lettre précédente.
- Aucune voyelle n'est donnée à la lettre de *qalqalah*.

Exemple : يَدْخُلُونَ

Dans cet exemple,

- La lettre *dal* (د) parmi les lettres *قُطْبُ جِدِّ* se trouve avec un *djazzm*, donc un *qalqalah* a lieu.
- Le *dal* (د) est prononcé avec un ton accentué conformément à la voyelle de la lettre précédente.

### À NOTER

Lorsque nous nous arrêtons sur l'une des lettres de *qalqalah* avec un *djazzm*, encore une fois un *qalqalah* a lieu.

Exemple : *قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ*

Lorsque nous nous arrêtons sur une lettre de *qalqalah* avec un *chadda*, un *qalqalah* est appliqué dans la deuxième lettre. Si nous ne nous arrêtons pas, il n'y a pas de *qalqalah* appliqué.

Exemple : *وَتَبَّ (ب) وَتَبَّ (ط)*

Si un *idgham* est appliqué sur la lettre de *qalqalah*, on n'applique pas de *qalqalah*.

Exemple : *إِذْ كَبَّ مَعَنَا*

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

*يَقْتُلُونَ - أَطْعَمَهُمْ - تَجْرَى - يَبْعُونَ*

Expliquez comme dans l'exemple, les *qalqalah* dans les mots ci-dessus et répéter les mots selon le *tadjwid*.

## 9. Règles relatives à la lettre Ra

Il existe une forme particulière de prononciation de la lettre *ra* (ر) dans la récitation du Noble Coran. Sa prononciation peut être emphatique ou légère selon ses voyelles ou les lettres précédentes et suivantes. On peut étudier les règles de *tadjwid* sur la lettre *ra* en trois parties.

### 9.1. Prononciation Emphatique de Ra

1. Si le *haraka* de *ra* est *fatha* ou *dhamma*, sa prononciation est emphatique.

Exemple : يَمُرُّ أَلَمْ تَرَ

2. Si *ra* est silencieux et le *haraka* de la lettre précédente est *fatha* ou *dhamma*, la prononciation de *ra* est emphatique.

Exemple : فَأَنْصُرُنَا وَانْحُرْ

3. Si le *ra* et la lettre précédente sont silencieux en même temps, la deuxième lettre précédente est prise en compte. Si son *haraka* est *fatha* ou *dhamma*, la prononciation de *ra* est emphatique.

Exemple : وَالْعَصْرِ شَكُورْ

4. Si le *ra* est silencieux, que la lettre précédente a un *kasra*, et qu'une des lettres emphatiques appelées *isti'laa* (خُصَّ صَغُطِ قِطْ) vient après le *ra*, la prononciation de *ra* est emphatique.

Exemple : مِرْصَادٍ فِرْقَةٍ

5. Si le *ra* est silencieux et la lettre précédente est un *hamza waslah* avec *kasra*, la prononciation de *ra* est emphatique.

Exemple : اِرْجِعْ لِمَنْ ارْتَضَى

### 9.2. Prononciation Fine de Ra

1. Si le *haraka* de la lettre *ra* est un *kasra*, il est prononcé de manière fine.

Exemple : رَحْلَةً رِجَالْ

2. Si le *ra* est silencieux et la lettre précédente a un *kasra*, il est prononcé légèrement.

Exemple : فَذَكِّرْ وَاسْتَغْفِرْهُ

3. Si le *ra* et la lettre précédente sont silencieux en même temps, la deuxième lettre précédente est prise en compte. Si son *haraka* est un *kasra*, la prononciation de *ra* est fine.

Exemple : خَيْرٌ حَسْبُ

4. Si le *ra* est silencieux et il y a un (ى) *ya* parmi les lettres de *lin* devant lui, sa prononciation est fine. En d'autres termes, si nous nous arrêtons sur la lettre *ra* qui vient après la lettre *ya*, la prononciation de *ra* est fine.

Exemple : خَيْرٌ سَيُرْ

### À NOTER

Outre sa prononciation fine et emphatique, dans les trois situations données ci-dessous, dont les exemples sont très rares, la prononciation de la lettre silencieuse *ra* (رْ) peut être fine ou emphatique.

1. Lorsque le *haraka* de la lettre d'*isti'la* est un *kasra*, dans كُلُّ فَرْقٍ,
2. Lorsqu'on s'arrête sur la lettre *ra*, qui vient après un *ta* silencieux (طْ) ou un *sad* silencieux (ضْ), venant après une lettre avec *kasra* comme dans les exemples de مِنْ مِضْرٍ et عَنِ الْقَطْرِ,
3. Lorsque nous nous arrêtons à la fin des mots de أَنْ أَشْرَ إِذَا يَسْرَ فَأَسْرَ, sa prononciation peut être fine ou emphatique.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

أَمْ ارْتَابُوا - لِلذِّكْرِ - وَأَمْرٌ - لِبِالْمَرْصَادِ - رِيحٌ

Expliquer les règles de prononciation de la lettre *ra* ci-dessus et récitez les mots selon le *tadjiwid*.

## 10. Règles de prononciation de la lettre Lam dans Lafzatullah

*Lafzatullah* signifie « le lafz (mot) d'Allah. »

Si le *haraka* du *lam* (ل) dans *lafzatullah* est un *fatha* ou *dhamma*, sa prononciation est emphatique ; si le *haraka* est un *kasra*, sa prononciation est fine.

Exemple : هُوَ اللَّهُ :

Dans cet exemple,

- Le *haraka* de la lettre avant *lafzatullah* est un *fatha*.
- Dans cette situation, la prononciation du *lam* dans le *lafzatullah* est emphatique.

Remarque : dans cet exemple, bien que la prononciation de *lam* dans le *lafzatullah* est emphatique, la prononciation du *waw* (و) parmi les lettres fines qui précèdent *lam* n'est pas emphatique.

## EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

قَالَ اللَّهُ - نَصْرُ اللَّهِ - اتَّقِ اللَّهَ - لِلَّهِ

Expliquez la prononciation du *lam* dans le *lafzatullah* dans les exemples donnés ci-dessus comme dans l'exemple précédent et répétez les mots selon le *tadjwid*.

## 11. Zamir (Pronom)

Il existe trois formes différentes de prononciation du pronom *hu* (هـ) :

1. Si la lettre précédente comporte un *haraka*, le *zamir* est prolongé.

بَيْنَهُ

Dans cet exemple,

- Le *zamir* est présent à la fin du mot.
- La lettre avant le *zamir* comporte un *haraka*.
- Dans cette situation, le *zamir* à la fin du mot se prolonge comme « *baynahuu*. »

2. Si la lettre précédente est avec un *djazzm* ou sans *haraka*, le pronom *hu* n'est pas prolongé.

Exemple : عَلَّمْنَاهُ عَلَيْهِ

## À NOTER

Parce que les lettres هـ dans les mots مَا تَفْقَهُ / فَوَاحِشُهُ / لَمْ يَنْتَهُ / لَمْ يَنْتَهُ ne sont pas des pronoms mais l'une des racines du mot, ils ne sont pas prolongés.

Le pronom *hu* dans la phrase يَرْصَدُ لَكُمْ dans le verset 7 de la Sourate *al-Zumar* (39) est prononcé avec *ihtilas*; c'est-à-dire qu'il n'est pas prolongé.

## EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

قَلْبُهُ - مِثْلِهِ - مِنْهُ - قَتَلُوهُ

Expliquez la prononciation du pronom *hu* dans ces mots comme dans l'exemple et répétez les mots selon le *tadjwid*.

## 12. Sakta

*Sakta* signifie littéralement « se taire, arrêter de parler et de lire. » Il signifie techniquement garder le silence pendant un certain temps en récitant le Coran et continuer en retenant son souffle (entre silence et récitation). Après avoir attendu un moment, la récitation continue. Le *sakta* est appliqué à quatre endroits différents selon la récitation de l'Imam Asim.

1. Dans le verset 52 de la *Sourate Ya-Sin* (36) : مِنْ مَّرْقَدِنَا هَذَا
2. Dans le verset 14 de la *Sourate al-Mutaffifin* (63) : كَلَّا بَلْ رَانَ
3. Dans le verset 27 de la *Sourate al-Qiyama* (75) : وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ
4. Entre les premier et deuxième verset de la *Sourate al-Kahf* (18) : عَوَجَّا قِيَمًا

Exemple : مِنْ مَّرْقَدِنَا هَذَا

Dans cet exemple,

- Il y a un signe de *sakta* entre مَرْقَدِنَا et هَذَا
- Dans cette situation, après avoir récité مِنْ مَّرْقَدِنَا, on arrête le son ; puis le mot هَذَا est récité sans respirer et la récitation continue.

### À NOTER

Le *sakta* qui se trouve dans le premier verset de la *Sourate al-Kahf* est à la fin du verset, donc le *sakta* n'est pas appliqué à l'arrêt. Cependant, lorsque le récitant veut continuer la récitation et lier les deux versets l'un à l'autre, il s'arrête à *alif* dans le mot عَوَجَّا en appliquant un *madd al-tabi'i*, et pratique le *sakta*, puis continue sa récitation sans respirer un souffle nouveau.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

كَلَّا بَلْ رَانَ - وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ

Expliquez les exemples de *sakta* dans ces mots comme dans l'exemple et répétez les mots selon le *tadjiwid*.



### 13. Les mots avec des formes spéciales de récitation

Il existe des formes spéciales de récitation pour certains mots dans le Noble Coran. La règle de récitation est indiquée par un petit écrit sous ces mots. Nous pouvons théoriquement expliquer comment réciter certains mots ayant une récitation spéciale, mais leur pratique devrait être enseignée par un professeur de Coran qualifié. Les mots avec des règles de récitation spéciales d'après la narration de Hafs selon la récitation d'Asim sont les suivants :

1. Le pronom joint dans la phrase *فِيهِ مَهَاتَا* dans le verset 69 de la *Sourate al-Furqan* (25) est prolongé pour un temps d'alif.
2. Dans le texte du Coran, un petit *س* est écrit sous la lettre *ص* à certains endroits. Ce signe indique que la lettre *ص* devrait être prononcée exactement comme la lettre *س*. Par exemple la lettre *ص* dans le mot *يَضُطُّ* dans le verset 245 de la *Sourate al-Baqara* (2) et *بَضِطَّةً* dans le verset 69 de la *Sourate al-Araf* (7) se prononcent comme la lettre *س*.
3. La lettre *Ra* dans *مَجْرِيهَا* dans le verset 41 de la *Sourate Hud* est prononcée avec *imalah*, qui veut dire le *haraka* de la lettre *ra* se prononce près d'un son de *kasra* ou se prononce avec un son entre *fatha* et *kasra*.
4. L'*ichmam* est appliquée dans *لَا تَأْمِنَّا* dans le verset 11 de la *Sourate Yusuf* (12). Ici, tout en prononçant le premier des deux *nouns* avec un *chadda*, les lèvres sont avancées vers l'avant et arrondies. Le *ghounna* et l'*idgham* sont appliqués. Lorsqu'on dit *تَا*, les lèvres sont immédiatement retirées.
5. Les deux *hamzas* au début de la phrase *ءَأَعْجَمِي* sont prononcés avec *tashil*, ce qui signifie adoucissement, et sont prononcés avec un son entre *hamza* et *alif* ou *hamza etha*.
6. Un *Madd* *مد* ou *qasr* *قصر* est écrit sous quelques mots dans le Noble Coran. La lettre qui a le mot *madd* écrit en dessous d'elle est prolongée pour un temps d'alif. La lettre qui a le mot *qasr* écrit en dessous d'elle est prononcée sans être prolongée.
7. Certains mots sont récités avec *ha al-sakta* : afin de protéger ou rendre plus apparent leurs dernières lettres ou *haraka*. La récitation avec *ha al-sakta* se trouve dans sept mots, soit dans neuf endroits différents du Noble Coran. Par exemple, *لَمْ يَتَسَنَّهْ* dans le verset 259 de la *Sourate al-Baqara* (2) et *إِقْتَرِدَ* dans le verset 90 de la *Sourate al-An'am* (6) sont récités avec un *ha al-sakta*.<sup>4</sup>

<sup>4</sup> Voir versets 25, 26, 28, et 29 de la *Sourate al-Haqqà* (69) et le verset 10 de la *Sourate al-Qari'a* (101) pour les autres exemples de *ha al-sakta*.

## 14. Waqf, Ibtida et Wasl

Certains versets coraniques sont longs, alors que d'autres sont courts. Bien que les versets courts puissent être récités en un seul souffle, il n'est pas possible de le faire pour les versets longs. Lorsqu'ils sont considérés en termes de sens, certains versets véhiculent un sens entier en eux-mêmes, tandis que d'autres versets sont liés aux versets précédents ou aux versets suivants ou aux deux. Par conséquent, la cohérence des mots et du contenu entre les versets doit être préservée, par exemple en sachant où s'arrêter dans la récitation, respirer et continuer après la pause. Certaines règles doivent être suivies pour atteindre cet objectif. Ces règles sont appliquées par les concepts de *waqf*, *ibtida* et *wasl*.

### Waqf

*Waqf* signifie littéralement « s'arrêter. » Cela signifie techniquement faire une pause et prendre une respiration tout en lisant le Coran. Les règles suivantes doivent être prises en compte lors de l'exécution du *waqf* :

- Il faut faire une pause à la fin du mot ; les mots ne doivent pas être coupés au milieu par une pause.
- Le son est totalement coupé ; le récitant respire et continue de réciter à partir de l'endroit où la pause s'est produite.

Les principes de base sur le *waqf* sont les suivants :

Le *soukoune* (omission de voyelle) est appliqué aux mots qui se terminent par un seul *haraka*.

Exemple : وَالْعَصْرِ الْعَالَمِينَ

Lorsque le lecteur s'arrête sur des mots avec double *kasra* et double *dhamma*, il y a un *soukoune* (omission de voyelle) qui est également appliqué.

Exemple : مَسِدٌ أَحَدٌ

Lorsque le lecteur s'arrête sur des mots avec double *fatha*, un des *fathas* est omis et le lecteur s'arrête sur la lettre de *madd*, *alif* (ا).

Exemple : مَاءٌ أَبَدًا

Lorsque le lecteur s'arrête sur des mots qui ont la lettre *ta marbouta* (ة) à la fin, le lecteur prononce le *ta* rond comme la lettre *ha* avec *soukoune* (ه), peu importe son *haraka*.

Exemple : جَنَّةٌ نَاصِبَةٌ

Pour les mots qui ont un *madd* à la fin, aucun changement n'est produit ; le lecteur s'arrête sur la lettre de *madd*.

Exemple : فَأَنْصُرُنَا وَانْحُرْ

Pour les mots qui ont un *chadda* à la fin, le lecteur s'arrête au *soukoune*. Cependant, afin de bien montrer le *chadda*, la lettre est maintenue pendant quelques secondes.

Exemple : مُسْتَقَرٌّ

### À NOTER

Lorsque la récitation est arrêtée sur un mot avec la lettre *waw* après un *dhamma* ou la lettre *ya* après un *kasra* à la fin, la lettre *waw* ou la lettre *ya* se transforme en lettre de *madd* et prolonge la lettre précédente pour un temps d'alif. Par exemple : les phrases مَا هِيَ إِلَّا هُوَ sont lues comme مَا هِيَ إِلَّا هُوَ lorsque la récitation est arrêtée sur eux.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

وَإِيَّايَ - مِنَ السَّمَاءِ - رَبَّةَ - خَفِيٍّ

Expliquez comment le *waqf* (stops) se produira sur ces mots et réciter les conformément aux règles de *tadwid*.

### Ibtida

*Ibtida* signifie « commencer, se mettre au travail. » Commencer à réciter le Coran et continuer à réciter après un *waqf* est appelé *ibtida*. L'*ibtida* se pratique en accord avec les voyelles et le sens du texte.

On doit respecter les règles de *waqf* et d'*ibtida* pour assurer la récitation correcte du Coran, comme on respecte la ponctuation lors de la lecture d'un poème ou d'une prose. Cela facilite la compréhension des versets et la réflexion sur leur sens.

Le Prophète prêterait attention au *waqf* et au *ibtida* lors de la récitation du Coran et généralement il récitait en s'arrêtant à la fin des versets.<sup>5</sup> En conséquence, réciter le Coran en prêtant attention aux règles de *waqf* et *ibtida* est une action conforme à la voie du Prophète et de ses compagnons.

<sup>5</sup> Boukhari, Fada'il al-Qur'an, 29 ; Abu Dawud, Witr, 20.

Le critère de base pour le *waqf* et l'*ibtida* est de compléter le verset en termes de formulation et de sens. On peut suivre les règles de *waqf* et d'*ibtida* en suivant les signes de *waqf* (*sajawands*) et prêter attention à la fin des versets dans la récitation du Coran. Quand on s'arrête sur un mot qui n'a pas de signe *waqf*, la récitation doit être recommencée à partir du mot précédent. Tout en commençant à réciter le mot précédent, il convient de veiller à ne pas briser la cohérence de la formulation et du contenu.

### Wasl

*Wasl* signifie « se lier, se rassembler, se transmettre. » Lors de la récitation du Coran, lier un mot à celui qui le suit sans retenir sa voix et son souffle s'appelle *wasl*.

Appliquer le *wasl* facilite la récitation du Coran et assure une récitation fluide des versets. La personne qui récite le Coran selon les règles de *tadjiwid* suit également les règles de *wasl*.

## 15. Quelques signes dans le Coran

### DEVINONS

ج ز ص ط م ق ف ع

Trouvez dans la partie « Sourates à Lire du Coran », les signes de *waqf* donnés ci-dessus et expliquez les règles de récitation à ces arrêts.

### 15.1. Signes de Waqf (arrêt)

Les petites lettres à la fin des versets et au-dessus des mots sont appelés les signes de *waqf*.

Pour savoir exactement où s'arrêter en récitant le Coran, il faut avoir une connaissance approfondie de l'arabe et du Coran, ce qui n'est pas possible pour de nombreux croyants. Pour cette raison, il est nécessaire de placer des signes indiquant les arrêts pendant la récitation du Coran ou pour montrer la poursuite de la récitation.

La première étude sur les signes de *waqf* a été menée par Muhammad ibn Tayfour as-Sajawandi (560 H / 1165 après J.C). Il avait indiqué les emplacements de *waqfs* par des lettres ج ز ص ط م ق ف ع. Plus tard, quelques signes de *waqf* ont été

ajoutés et ces signes ont pris leurs formes définitives. Ils se sont finalement répandus parmi les musulmans et ont été acceptés.

Aujourd'hui les signes de *waqf* qui se trouvent dans les copies du Coran sont appelés « *sajawands* » en référence au nom de Muhammad bin Tayfur as-Sajawandi. Apprenons donc à connaître ces signes de *waqf* et leur signification spécifique <sup>6</sup>:

1. Waqf Lazim (م) : Il est nécessaire d'arrêter la récitation. Lorsque la récitation n'est pas arrêtée, la signification du verset change.

2. Waqf Mutlaq (ط) : Les conditions sont propices à l'arrêt. Il est situé dans des endroits indépendants les uns des autres en termes de sens.

3. Waqf Jaiz (ج) : La récitation peut être arrêtée ou poursuivie, mais il est plus approprié de s'arrêter.

4. Waqf Mujawwaz (ن) : La récitation peut être arrêtée ou continuée. Il est plus approprié de continuer.

5. Waqf Murahhas (ص) : Si le récitant a besoin de respirer, la récitation peut être arrêtée. Il est plus approprié de continuer.

6. Waqf La (ل) : *Waqf La* est situé dans des endroits liés les uns aux autres en termes de sens. Il n'est pas approprié de s'arrêter sur ces mots. Si la récitation s'arrête, elle devrait recommencer à partir des mots précédents. Si le signe de *la* (ل) est à la fin du verset, le redémarrage de la récitation à partir du mot précédent n'est pas nécessaire.<sup>7</sup>

7. Qif (قف) : La récitation peut être arrêtée ou continuée. Il est plus approprié de s'arrêter.

8. Sili (صلی) : La récitation peut être arrêtée ou continuée. Il est plus approprié de s'arrêter.

9. Ayn (ع) : *Ayn* est situé à la fin des versets. Il indique la fin d'un sujet et le début d'un nouveau. S'il y a un *waqf ayn* dans le passage récité pendant la prière, il est plus approprié d'arrêter la récitation à ces signes et d'effectuer le *roukou*. Lors de la récitation des passages comme des *ashr* (passage coranique), il est nécessaire de faire attention aux *waqf ayn* pour garder la cohérence du sujet.

10. Kaf (ك) : Kaf a la même qualification avec le signe de *waqf* qui le précède.

<sup>6</sup> Abdurrahman Çetin, *Kur'an Okuma Esasları*, p. 258.

<sup>7</sup> La phrase *صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ* dans la Sourate *al-Fatiha* (1) est admise comme un verset séparé par certains savants. C'est pourquoi il n'est pas nécessaire de lire à partir du mot précédent lorsqu'on s'arrête sur le mot *عَلَيْهِمْ*.

**11.** Waqf Muanaka : Il est composé d'un signe constitué de trois points qui sont situés à deux endroits différents du verset et qui sont proches l'un de l'autre. On peut s'arrêter à un seul endroit de ces signes. Si l'on continue après avoir dépasser l'un d'eux, le récitant doit s'arrêter sur le second ou vice versa.

### 15.2. Signe de Sajda (prostration)

Il y a quatorze versets de *sajda* dans le Coran. Sur les pages où se trouvent ces versets, il y a un signe indiquant que la prostration est nécessaire. Le mot en arabe (سجدة) est écrit dans des formes décorées d'ornements. Le *sajda* est nécessaire (*wajib*) pour toute personne qui récite ou écoute l'un des versets de *sajda* avec ces signes de *Sajdat al-Tilawah* (prostration de récitation).

### 15.3. Signes de Hizb et Juz

Le Saint Coran comprend environ six cents pages, qui sont divisées en trente parties (*juz*). Au début de chaque *juz*, des numéros sont écrits dans des formes décorées d'ornements.

Chaque *juz* est également divisé en sections de cinq pages appelées *hizb*. Les numéros de *hizb* sont également représentés dans des formes ornementées. Pendant la récitation du Coran tout en entier (*khatm*), les *juzs* et *hizbs* du Coran sont pris en considération.

La division du Coran en *juz* et *hizb* facilite sa récitation pour la mémoire, car ceci permet un certain ordre et répétition. Par exemple, au cours du mois de Ramadan, également connu sous le nom du mois du Coran, le Livre Sacré est récité dans les maisons et mosquées (*muqabala*). Chaque jour un *juz* est récité régulièrement, et ainsi, la récitation de tout le Coran est terminée en un mois. Lorsque la totalité du Coran est récité en groupe, les *juzs* du Coran sont partagés entre les membres du groupe.

Lorsque la prière de *tarawih* (une prière de la Sunna particulière au mois de Ramadan) est pratiquée dans certaines mosquées en récitant le Coran en entier, un *juz* est récité chaque jour dans la prière, car la prière de *tarawih* est composé de vingt cycles et un *juz* du Coran est également composé de vingt pages.

Les personnes qui veulent rafraîchir leur mémorisation du Coran lisent un *juz* ou un *hizb* chaque jour.

## DEVINONS

Trouvez les signes de *sajda* dans le Coran et recherchez les jugements liés aux *sajdat al-tilawah*. Partagez vos découvertes avec vos amis.

## DEVINONS

Trouvez les signes de *juz* et *hizb* dans le Coran et indiquez le numéro du *juz* ou du *hizb* dont il est question .

## 16. Façons de réciter le Coran : Tartil (Tahqiq), Tadwir et Hadr

Le Coran est un livre qui est récité d'une manière unique. Par contre la vitesse de sa récitation peut changée et être mesurée. La récitation du Coran de manière aléatoire, parfois rapidement et parfois lentement, nuit à la beauté de sa récitation. La récitation de manière aléatoire peut briser la cohérence et l'harmonie agréable dans les mots du Coran en raison des changements dans le flux de la voix du récitant. Pour cette raison, tant pour les récitations lentes que rapides, les mesures de prolongation *madd*, ainsi que les mesures de *ghounna* (nasalisation) et des *idgham* (fusion des lettres) doivent être pris en considération.

Il y a trois façons de réciter le Coran : *Tartil (tahqiq)*, *Tadwir* et *Hadr*. Les personnes qui veulent réciter le Coran peuvent préférer l'un de ces trois styles de récitation.

### Tartil (Tahqiq)

*Tartil (tahqiq)* est le style de récitation du Coran très lentement en prononçant chaque lettre de la meilleure façon. En termes de vitesse, le *tartil* est le style le plus lent de récitation du Livre Saint.

Le *tartil (tahqiq)* consiste à prononcer chaque lettre de la meilleure façon, en considérant les points d'articulation des lettres, en prolongeant précisément les *madds*, en pratiquant les règles de *tadjwid* comme l'*ikhfa*, l'*izhar*, l'*iqlab*, le *ghounna* et l'*idgham*, et essayer d'embellir sa récitation.

### Tadwir

*Tadwir*, qui signifie littéralement « tourner et rouler », est le style de récitation du Coran qui se situe entre *tartil* et *hadr*. En d'autres termes, cela signifie réciter le Noble Coran à une vitesse moyenne.

Pendant la récitation avec le style de *tadwir*, les *ghounna* et *idgham* sont appliqués avec leurs durées normales. Pour de ce qui est de la durée des *madds*, la mesure moyenne est préférée. Par exemple, le *madd al-mouttassil* est prolongé pour trois temps d'alif.

### Hadr

*Hadr*, qui signifie réciter à la hâte et rapidement, est un style de récitation rapide du Coran conformément aux règles de *tadjwid*.

Pendant la récitation dans le style de *hadr*, les *madds* sont récités avec la plus courte durée de prolongation ; par exemple, le *madd al-mouttassil* est

### ENTRAÎNONS-NOUS

Récitez les versets  
190 à 194 de la  
Sourate Al-i Imran  
(3) selon le style  
*tartil (tahqiq)* .

prolongé pour deux temps d'alif, et le *madd al-mounfassil* est prolongé pour un seul temps d'alif. Le *ghounna* et les *idghams* sont pratiqués avec la durée la plus courte.

Le Saint Coran doit être récité en faisant attention aux règles de *tadjwid*, il n'est pas permis (*jaiz*) de le réciter plus vite que le style *hadr*. Réciter sans prêter attention aux règles de *tadjwid* conduit à une mauvaise prononciation des lettres et à mélanger les mots et les syllabes, alors que l'objectif principal est de réciter Le Livre Saint, de le comprendre d'une manière correcte et précise tel qu'il a été révélé. Réciter le Saint Coran plus rapidement que le *hadr* contredirait le fait que le Coran a été révélé pour être compris.

Seulement un des styles entre *tartil*, *tadwir* et *hadr* peut être choisi pour la récitation. Le récitant peut choisir l'un d'entre eux en fonction de sa situation et de ses préférences. Néanmoins, il faut suivre les règles du style qu'il choisit. Il devrait y avoir un équilibre dans la pratique des *madds*, *idghams* et *ikhfas*.

## 17. Prononciation incorrecte (Lahn)

*Lahn* signifie « tomber dans l'erreur en récitant ou en parlant. »

Sur le plan terminologique, les erreurs qui surviennent du fait de ne pas respecter les règles de *tadjwid* ou les voyelles sont appelées *lahn*.

Le sujet de *lahn* doit être maîtrisé pour réciter le Saint Coran de manière correcte et éviter les erreurs. Le *lahn* est divisé en deux groupes selon la science de *tadjwid* :

1. *Lahn al-Jali* : *Lahn al-Jali* signifie « erreur évidente. » Les erreurs de lettre, de marque de voyelle ou de *soukouna* sont appelés *lahn al-jali*. Ces erreurs qui entraînent des changements de sens se produisent généralement à trois endroits :

a. Erreurs de lettre : les erreurs de lettre résultent du remplacement d'une lettre par une autre, de ne pas prononcer les lettres du bon point d'articulation (*makhraj*), ou de négliger la pratique de *madd al-tabii*.

Par exemple, les erreurs de lettre commises pendant la récitation du mot صَلَّ comme ظَلَّ, le mot ذَلَّ comme زَلَّ, le mot قَاتَلَ comme قَتَلَ, et la phrase الْحَمْدُ لِلَّهِ comme الْحَمْدُ لِلَّهِ.

b. Erreurs de marque de voyelle : les erreurs de marque de voyelle se produisent lorsqu'une marque de voyelle de la lettre est modifiée ou lorsqu'une lettre avec une marque de voyelle est récitée avec un *soukouna*.

Par exemple : réciter la phrase الْحَمْدُ لِلَّهِ comme الْحَمْدُ لِلَّهِ.

## ENTRAÎNONS-NOUS

Récitez les versets  
1 à 12 de la Sourate  
Ya-sin selon le style  
*tadwir*.

## ENTRAÎNONS-NOUS

Récitez les versets  
55 à 70 de la Sourate  
Ya-sin (36) selon le  
style *hadr*.



CORRIGEONS  
NOS ERREURS

Formez de petits groupes dans votre classe. Écoutez-vous réciter une page du Coran. Trouvez les erreurs de chaque personne et expliquez de quel type de *lahn*.

c. Erreurs de soukoun : Erreurs commises en ce qui concerne le *soukoun* impliquent de donner une voyelle à une lettre qui a un *soukoun*.

Par exemple : réciter le mot الْحَمْدُ comme الْحَمْدُ en donnant la voyelle de *kasra* à la lettre de *lam*.

2. Lahn al-Khafi : *Lahn al-Khafi* signifie « erreur subtile. » Les erreurs qui se produisent sur les caractéristiques temporelles des lettres sont appelées *lahn al-khafi*. Ces erreurs ne peuvent être comprises que par des personnes connaissant bien les règles de *tadjiwid* et elles se produisent dans deux situations :

a. Erreurs causées par l'abandon de l'*ikhfa*, l'*izhar*, l'*idgham*, l'*iqlab* et le *ghounna*, en prononçant les lettres fines comme des lettres emphatiques et les lettres emphatiques comme fines, ou en prolongeant les *madds* plus longtemps que le temps requis ou moins que le temps nécessaire.

b. Erreurs provoquées en exagérant ou en négligeant la qualité répétitive de la lettre *ra* et dans les *ghounnas* des lettres *noun* et *mim*.

## Lecture de textes : Qiraat (types de récitation) et Imams de Qiraat

*Qiraat* signifie « lire ou réciter. » La discipline scientifique qui analyse les différentes façons de prononcer les mots coraniques à partir des renseignements donnés par le Prophète et ses compagnons s'appelle « la science de Qiraat. »

Nous pouvons observer des variations de récitation des mots coraniques des manières suivantes : *madd* (réciter les lettres en prolongeant), *qasr* (raccourcissement de la récitation), les marques de voyelle, *soukoun*, *idgham*, *imalah*, façon de prononcer les lettres, les signes de ponctuation, etc. Par exemple, la récitation du mot مَالِك dans le verset 3 de la *Sourate al-Fatiha* (1) comme مَالِك, et le mot وَحَرْنًا dans le verset 8 de la

*Sourate al-Qasas* (28) comme وَحَرْنًا peuvent être cités comme exemples de variations de récitation.

Au temps du Prophète, le Coran a été à la fois mémorisé et écrit sur différents matériaux par des scribes de révélation. À l'époque d'Abou Bakr, les matériaux ont été rassemblés et compilés en un seul livre. Pendant le califat d'Othman, cette copie a été dupliquée en tenant compte des variations de récitation. Ces copies ont été envoyées à certains centres islamiques comme La Mecque, Médine, Koufa, Bassora et Damas. L'absence de signes diacritiques et de voyelle dans ces copies dupliquées a rendu différentes réceptions possibles.

Comme les Compagnons accordaient de l'importance à la récitation et à l'enseignement du Coran, les Successeurs et la génération après les Successeurs étaient également méticuleux au sujet des sciences coraniques. Parmi eux, il y avait des savants religieux qui ont consacré leur vie au Coran, faisant des efforts jour et nuit pour le réciter et le comprendre. Ces savants ont vécu principalement au 2ème siècle après la Hijra. Ils étaient acceptés comme autorité dans la récitation et l'enseignement du Coran dans leur domaine et étaient connus comme les « Imams de Qiraat. »

Les variantes des trois imams ont été ajoutées aux « sept variantes de récitation », qui avaient été rassemblées par écrit par Abu Bakr ibn Moujahid au 4ème siècle après la Hijra. Ainsi, le nombre de *moutawatir* de réceptions a été décidé à dix, et ces réceptions ont été appelées « *qiraat al-achara* (les dix réceptions) ».

Les imams de récitation ont pour la plupart accepté ces dix réceptions comme *sahih* (authentique). Les autres réceptions qui ne sont pas incluses dans ces dix réceptions et les réceptions qui ne sont pas autorisées sont appelées *chazz* (exceptionnelle).

Pour qu'une récitation soit authentique, trois conditions de base doivent être remplies :

1. Il devrait être rapporté du Prophète avec une chaîne de transmission authentique.
  2. Il devrait être conforme au style d'écriture de l'une des copies du Coran envoyée par Othman aux centres islamiques.
  3. Même si c'est sous un aspect, il doit être conforme aux règles de la grammaire arabe.
- Les noms des dix imams de récitation authentique sont les suivants : (1) Nafi ; (2) Ibn Kathir ; (3) Abu Amr ; (4) Ibn Amir ; (5) Asim ; (6) Hamza ; (7) Al-Kisa'i ; (8) Abu Ja'far ; (9) Yaqub ; et (10) Khalaf al-Achir.

Des experts qui ont directement ou indirectement transmis une récitation de ces *qari* (imams et récitateurs) sont appelés *rawi* (narrateur). Même si chaque imam a de nombreux narrateurs, seulement deux narrateurs pour chaque imam sont devenus célèbres. Le plus célèbre et le plus préféré d'entre eux est la narration par Hafis de la récitation d'Asim.

(Résumé de Suat Yıldırım, *Kur'an-ı Kerim ve Kur'an İlimlerine Giriş*, p. 70-75.)

## ESSAYONS NOUS-MÊMES

Récitez une page de la *Sourate Yâsin* ou bien d'une autre *sourate* du Coran à vos amis selon le style *tadwir*. Suivez la récitation et soulignez les prononciations incorrectes.

## ÉVALUONS CE CHAPITRE

A. Choisissez les bonnes réponses aux questions à choix multiples suivantes.

1. Quelle pratique serait *erronée* dans la prononciation d'ikhfa ?

- A. La langue est laissée libre dans sa position naturelle.
- B. Le son passe par le passage nasal.
- C. Le point réel d'articulation du son de *noun* est caché.
- D. La langue touche les dents centrales supérieures avant.
- E. Le *tanwin* ou le *noun* silencieux (*noun* avec *soukouna*) est récité avec *ghounna*.

2. Quelle affirmation sur l'izhar n'est *pas* exacte ?

- A. Les lettres d'izhar sont des lettres de gorge.
- B. Il n'y a pas de son de *ghounna* dans l'izhar.
- C. Le son de *noun* est prononcé à partir du point d'articulation réel.
- D. La récitation avec *ghounna* est prolongée d'un temps d'alif et demi.
- E. La lettre suivante est prononcée sans tenir le son de *noun*.

3. Quelle définition est correcte ?

- A. *Iqlab* - S'arrêter
- B. *Izhar* - Rendre plus clair
- C. *Ikhfa* - Tourner
- D. *Idgham* - Sortir un son par le nez
- E. *Ghounna* - Ajouter une chose à une autre

4. Quel groupe de lettres est celui d'*idgham mutaqaribayn* ?

- |                |                |            |
|----------------|----------------|------------|
| A. (ط) (د) (ت) | B. (ث) (ذ) (ظ) | C. (ر) (ج) |
| D. (ب) (م)     | E. (ق) (ك) (ل) |            |

5. Quelle affirmation sur le *mim sakin* est fausse ?

- A. Si la lettre *ba* (ب) vient après le *mim sakin*, un *ikhfa chafawi* a lieu.
- B. Si la lettre *mim* (م) vient après le *mim sakin*, un *idgham mislayn maal ghounna* a lieu.
- C. Si des lettres autres que *mim* (م) et *ba* (ب) viennent après le *mim sakin*, un *izhar chafawi* a lieu.
- D. Si le *noun* (ن) vient après le *mim sakin*, un *idgham mislayn maal ghounna* a lieu.
- E. Lorsque la lettre *ba* (ب) vient après le *mim sakin*, la récitation a lieu avec un *ghounna*.

6. Quelle affirmation sur le *waqf* est fausse ?

- R. On ne peut pas s'arrêter au milieu d'un mot.
- B. Les mots avec une seule voyelle sont arrêtés au *soukoune*.
- C. Les mots avec double *dhamma* et *kasra* s'arrêtent avec un *soukoune*.
- D. Les mots avec double *fatha* s'arrêtent avec un *soukoune*.
- E. Il n'y a aucun changement dans les mots avec des lettres de *madd* à la fin ; il faut s'arrêter sur la lettre de *madd*.

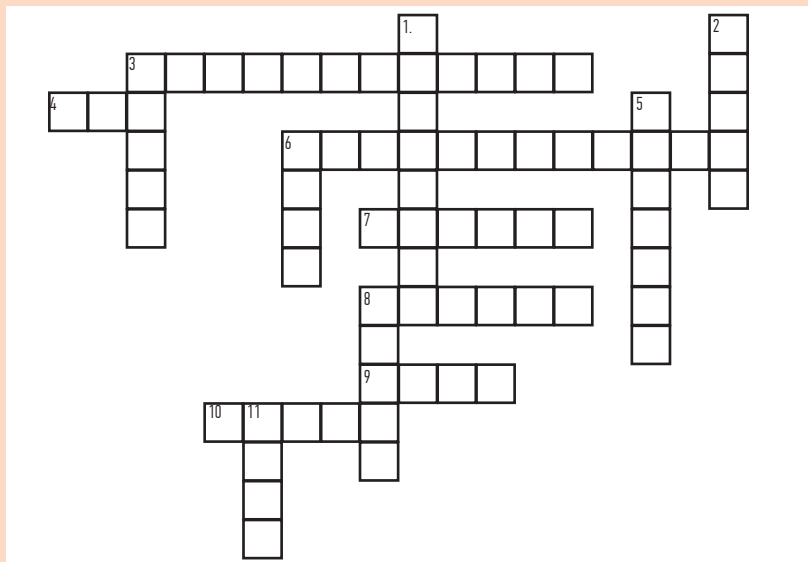
7. Quelle règle concernant la récitation de *ra* n'est pas correcte ?

- A. Si la marque de voyelle de *ra* est *fatha* ou *dhamma*, il est prononcé de façon emphatique ; si la voyelle de *ra* est *kasra*, il est prononcé légèrement.
- B. Si *ra* est *sakin* et que la voyelle de la lettre précédente est *fatha* ou *dhamma*, il est prononcé de façon emphatique ; si c'est *kasra*, *ra* se prononce légèrement.
- C. Si *ra* est *sakin* et la voyelle de la lettre précédente est aussi *sakin*, la deuxième lettre subséquente est vérifiée ; s'il y a un *fatha* ou un *dhamma*, *ra* est prononcé avec un son emphatique, et s'il y a un *kasra*, *ra* est prononcé avec un son fin.
- D. Lorsque *ra* est arrêté en venant après la lettre *lin ya*, *ra* est prononcé avec un son emphatique.
- E. Si *ra* est *sakin* et un *hamza wasl* avec un *kasra* le précède, *ra* est prononcé avec un son emphatique.

B. Écrivez « V » pour vrai et « F » pour faux pour les phrases suivantes.

- (...) Le *tanwin* a lieu à la fin des mots, et *noun sakin* se trouve au milieu ou à la fin des mots.
- (...) Le son qui vient par le nez (le passage nasal) est appelé *idgham*.
- (...) Pour appliquer l'*iqlab*, les lèvres sont jointes de manière normale sans appliquer trop de pression.
- (...) Si la lettre *noun* vient après un *noun sakin*, un *idgham mislayn maal ghounna* a lieu.
- (...) Si deux lettres dont les points d'articulation sont similaires mais dont les caractéristiques sont différentes se rejoignent, un *idgham mutaqaribayn* a lieu.
- (...) L'*idgham chamsiyya* et l'*izhar qamariyya* sont des règles de *tadjiwid* à propos du préfixe *alif-lam*.
- (...) Il y a un *sakta* dans quatorze endroits du Coran.
- (...) La personne qui a établi les signes du *waqf* est Muhammad ibn Tayfour as-Sajawandi.
- (...) Chaque *juz* du Coran est composé de vingt pages et quatre *hizbs*.
- (...) Il faut pratiquer la prosternation de l'oubli (*sajdat al-sahw*) après la récitation des versets qui ont le signe de *sajda*.

C. Résolvez le mots-croisés suivant.



Horizontal

3. La règle de *tadjwid* qui a lieu lorsque la lettre *ba* vient après un *mim sakin*
4. Le terme donné à chacune des vingt pages du Coran
6. Le terme utilisé pour les lettres qui sont similaires sur les points d'articulation et caractéristiques
7. Le style de récitation entre *tartil* et *hadr*
8. Réciter comme s'il y avait *chadda* en fusionnant une lettre *sakin* avec une lettre avec voyelle
9. Le terme utilisé pour les erreurs commises dans la récitation du Coran
10. Articulation du *noun* sonore à travers le passage nasal

Vertical

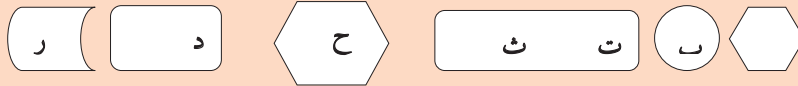
1. L'autre terme utilisé pour les signes du *waqf* dans le Coran
2. Le mot formé à partir des lettres de *idgham maal ghounna*
3. La règle de *tadjwid* qui indique la prononciation du son de *noun* clairement
5. Les règles pour une récitation correcte et belle du Coran
6. Le mot écrit sous une lettre pour montrer qu'il doit être prolongé pour un temps d'alif.
8. Changer la prononciation de la lettre *noun* dans la prononciation de la lettre *mim*
11. La *sourate* du Coran qui a un *sakta* entre ses premier et deuxième versets

D. Identifiez les règles de tajwid dans les passages énumérés puis écrivez-les dans les espaces fournis.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١﴾  
 إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَاٰهِيكُمْ  
 مُّرْسَلُونَ ﴿٢﴾ قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ  
 مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ ﴿٣﴾ قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَاٰهِيكُمْ  
 لَمُرْسَلُونَ ﴿٤﴾ وَمَا عَلَيْنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥﴾ قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا  
 بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦﴾

1	8	15
2	9	16
3	10	17
4	11	18
5	12	19
6	13	20
7	14. Madd al-Mounfassil	21

E. Regroupez les lettres suivantes en fonction de leur relation avec tanwin et noun sakin en vous appuyant sur les formes.



ل ر

Idgham Bila Gounna



.....



.....



.....



.....







Chapitre

SOURATES QUI SERONT LUES  
DU CORAN



## SOURATES QUI SERONT LUES DU CORAN

### PRÉPARONS-NOUS POUR LE CHAPITRE

1. Recherchez les principaux sujets évoqués dans la *Sourate al-Nisa* (4) et partagez vos découvertes avec vos amis.
2. Notez les informations que vous trouvez sur la famille d'Imran, Maryam, et Isa dans les *Sourates Al-i Imran* (3), *al-Nisa* (4) et *al-Maidah* (5).
3. Lisez les traductions des passages du Coran que vous allez réciter dans ce chapitre.

### RÉCITONS RAPIDEMENT ET AVEC PRÉCISION

Entraînez-vous à réciter rapidement et correctement les passages que vous allez réciter en cours en appliquant les règles de *tadjwid* que vous avez apprises jusqu'à présent. Prolongez les *madds* par leur mesure la plus courte.

### ORGANISONS UN CONCOURS

Organisez un « Concours de la meilleure récitation du Noble Coran » dans votre classe. Désignez des membres du jury et des concurrents parmi vos camarades de classe. Déterminez le meilleur récitant sur la base des scores des concurrents qui ont récité le Noble Coran.

### EXPLIQUONS ET PRATIQUONS

Écoutez chaque passage que vous allez réciter du texte tel qu'il est récité par votre professeur ou via Internet. Après avoir expliqué les règles de *tadjwid* applicables à votre passage, récitez-le selon les points d'articulation des lettres et les règles de *tadjwid*.

### COMPLÉTONS

Organisez des groupes dans votre classe et trouvez les règles de *tadjwid* dans le passage que vous avez récité. Déterminez quel groupe a trouvé le plus de règles de *tadjwid*.

### ÉCOUTONS LES UNS LES AUTRES

Suivez attentivement la récitation d'un camarade de classe pendant qu'il récite le texte du Coran. Prenez des notes sur les erreurs de votre camarade de classe en récitation et en *tadjwid*. Parlez de ces erreurs une fois que votre camarade de classe a terminé la récitation.

### PRATIQUONS EN CHŒUR

Répétez en chœur la récitation de chaque texte que vous récitez dans le cours suivant après votre professeur.



Concours de la meilleure récitation du Noble Coran

**SOULIGNONS LES RÈGLES DU TADJWID**

Écoutez chaque passage de la récitation à partir d'Internet ou de votre professeur. Soulignez ensuite les règles de *tadjwid* que vous avez trouvé lors de la récitation avec un crayon.

Récitation des passages figurant dans le chapitre 2 (*Al-i Imran*, *al-Nisa* et *al-An'am*).



A large, stylized number 3 is the central graphic. It is composed of two thick, curved lines. A blue sector, resembling a slice of a circle, is positioned in the middle of the number. A white rectangle is placed to the left of the blue sector, partially overlapping it.

# Chapitre

**VERSETS ET SOURATES À APPRENDRE  
PAR CŒUR ET LEUR SIGNIFICATION**





## VERSETS ET SOURATES À APPRENDRE PAR CŒUR ET LEUR SIGNIFICATION



### PRÉPARONS-NOUS POUR LE CHAPITRE

1. Écoutez les *sourates* que vous allez mémoriser dans ce chapitre.
2. Recherchez les raisons de la récitation répandue de la *Sourate Ya-Sin* (36) dans la communauté musulmane et écrivez vos résultats dans votre cahier.
3. Recherchez les principales caractéristiques des *sourates* révélées pendant les périodes de La Mecque et Médine et partagez vos découvertes avec vos amis.
4. Que signifie *sabab al-nuzul* ? Recherchez ce terme et notez vos résultats dans votre cahier.
5. Collectez des informations sur la façon dont les *sourates* mentionnées dans ce chapitre ont reçu leur nom et sur leur période de révélation à partir d'une traduction du Noble Coran.

## 1. Sourate Ya-Sin et Sa Signification

### RÉCITONS DE MANIÈRE CORRECTE À PARTIR DU TEXTE

Avant de mémoriser la *sourate Ya-Sin*, récitez-la de façon correcte à votre professeur.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 يَسُّ ١ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ٢ إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ٣ عَلَى صِرَاطٍ  
 مُسْتَقِيمٍ ٤ تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ٥ لَتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ  
 آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ٦ لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ  
 فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٧ إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِيَ  
 إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ٨ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ  
 سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ٩  
 وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ١٠  
 إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ ١١  
 فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ١٢ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى وَنَكْتُبُ  
 مَا قَدَّمُوا وَآثَرَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ ١٣

### DEVINONS

Lire la traduction  
de l'intégralité de  
la *Sourate Ya-Sin*  
(36) et précisez les  
principaux sujets  
traités.

## 36 SOURATE YA-SIN

La *Sourate Ya-Sin* est une sourate mecquoise et est composée de 83 versets. Cette *sourate* a pris son nom des lettres « Ya-Sin » qui constituent son premier verset.

1. Ya Sin.
2. Par le Coran plein de sagesse,
3. Tu (Muhammad) es certes du nombre des messagers,
4. sur un chemin droit.
5. C'est une révélation de la part du Tout Puissant, du Très Miséricordieux,
6. pour que tu avertisses un peuple dont les ancêtres n'ont pas été avertis : ils sont donc insoucians.
7. En effet, la Parole contre la plupart d'entre eux s'est réalisée : ils ne croiront donc pas.
8. Nous mettrons des carcans à leurs cous, et il y en aura jusqu'aux mentons : et voilà qu'ils iront têtes dressées.
9. et Nous mettrons une barrière devant eux et une barrière derrière eux ; Nous les recouvrirons d'un voile : et voilà qu'ils ne pourront rien voir.
10. Cela leur est égal que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas : ils ne croiront jamais.
11. Tu avertis seulement celui qui suit le Rappel (le Coran), et craint le Tout Miséricordieux, malgré qu'il ne Le voit pas. Annonce-lui un pardon et une récompense généreuse.
12. C'est Nous qui ressuscitons les morts et écrivons ce qu'ils ont fait [pour l'au-delà] ainsi que leurs traces. Et Nous avons dénombré toute chose dans un registre explicite.

### PRATIQUONS EN CHŒUR

Afin de mémoriser le passage sélectionné de la *Sourate Ya-Sin*, écoutez votre professeur le réciter ou écoutez-le plusieurs fois via un lecteur électronique. Ensuite, répétez chaque verset en chœur en fonction de la récitation de votre professeur.

### MÉMORISONS EN RELIANT LES AUTRES VERSETS

En mémorisant les versets, répétez chacun d'eux en les reliant au verset précédent.

### PARTAGEONS

« Ya-Sin est le cœur du Coran. » Ahmad b. Hanbal, *Musnad*, vol. 5, p. 26.

Pourquoi notre Prophète (saw) a-t-il décrit la *Sourate Ya-Sin* comme le cœur du Coran dans ce *hadith* ?

Partagez vos suppositions avec vos amis.

### INTERPRÉTONS

« Récitez Yâ-sîn pour vos morts. » Abu Dawud, *Jana'iz*, 20; Ibn Majah, *Jana'iz*, 4

Pourquoi notre prophète (saw) nous demande de réciter la *Sourate Ya-Sin* sur ceux qui sont sur leur lit de mort ? Interprétez ce *hadith* en termes de ses effets sur les personnes, surtout à la lumière des versets 12, 32, 51-52, 65 et 70 et d'autres similaires.

وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ  
 إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ  
 فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُرْسَلُونَ ﴿١٤﴾ قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ  
 مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ  
 ﴿١٥﴾ قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾ وَمَا عَلَيْنَا  
 إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾ قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا  
 لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾ قَالُوا طَائِفُكُمْ  
 مَعَكُمْ أِنْ أُنْذِرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾ وَجَاءَ مِنْ  
 أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَاقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾  
 اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾ وَمَا لِيَ  
 لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾ أَأَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ  
 إِلَهَةً إِنْ يَرِدْني الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا  
 وَلَا يُنْقِذُونِ ﴿٢٣﴾ إِنِّي إِذَا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾ إِنِّي آمَنْتُ  
 بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ ﴿٢٥﴾ قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي  
 يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾ بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

13. Donne-leur comme exemple les habitants de la cité, quand lui vinrent les envoyés.
14. Quand Nous leur envoyâmes deux [envoyés] et qu'ils les traitèrent de menteurs. Nous [les] renforçâmes alors par un troisième et ils dirent : « Vraiment, nous sommes envoyés à vous. »
15. Mais ils [les gens] dirent : « Vous n'êtes que des hommes comme nous. Le Tout Miséricordieux n'a rien fait descendre et vous ne faites que mentir. »
16. Ils [les messagers] dirent : « Notre Seigneur sait qu'en vérité nous sommes envoyés à vous,
17. et il ne nous incombe que de transmettre clairement (notre message). »
18. Ils dirent : « Nous voyons en vous un mauvais présage. Si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons et un douloureux châtiment de notre part vous touchera. »
19. Ils dirent : « Votre mauvais présage est avec vous-mêmes. Est-ce que (c'est ainsi que vous agissez) quand on vous [le] rappelle ? Mais vous êtes des gens outranciers ! »
20. Et du bout de la ville, un homme vint en toute hâte et dit : « O mon peuple, suivez les messagers :
21. suivez ceux qui ne vous demandent aucun salaire et qui sont sur la bonne voie.
22. et qu'aurais-je à ne pas adorer Celui qui m'a créé ? Et c'est vers Lui que vous serez ramenés.
23. Prendrais-je en dehors de Lui des divinités ? Si le Tout Miséricordieux me veut du mal, leur intercession de me servira à rien et ils ne me sauveront pas.
24. Je serai alors dans un égarement évident.
25. [Mais] je crois en votre Seigneur. Écoutez-moi donc. »
26. Alors, il [lui] fut dit : « Entre au Paradis. » Il dit : « Ah si seulement mon peuple savait !
27. En raison de quoi mon Seigneur m'a pardonné et mis au nombre des honorés. »

وَمَا أَنزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُندٍ مِنَ السَّمَاءِ  
وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٢٨﴾ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ  
خَمِدُونَ ﴿٢٩﴾ يُحْسِرَةُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا  
كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٠﴾ أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ  
الْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾ وَإِنْ كُلُّ لَمَّا جَمِيعٌ  
لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾ وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيِّتَةُ أَحْيَيْنَاهَا  
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾ وَجَعَلْنَا فِيهَا  
جَنَّتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾  
لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ  
﴿٣٥﴾ سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ  
أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ  
النَّهَارَ فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا  
ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾ وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّى  
عَادَ كَالْعُرْجُونِ الْقَدِيمِ ﴿٣٩﴾ لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ  
الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

# ALLEZ ! DISCUTONS



Discutez des contributions de la géographie, de la physique et de l'astronomie à la compréhension du Coran à la lumière des versets 33 à 40 de la Sourate Ya-Sin (36).

28. Et après lui Nous ne fîmes descendre du ciel aucune armée. Nous ne voulions rien faire descendre sur son peuple.
29. Ce ne fut qu'un seul Cri et les voilà éteints.
30. Hélas pour les esclaves [les humains] ! Jamais il ne leur vient de messenger sans qu'ils ne s'en raillent.
31. Ne voient-ils pas combien de générations avant eux Nous avons fait périr ? Lesquelles ne retourneront jamais parmi eux.
32. Et tous sans exception comparâtront devant Nous.
33. Une preuve pour eux est la terre morte, à laquelle Nous redonnons la vie, et d'où Nous faisons sortir des grains dont ils mangent.
- 34-35. Nous y avons mis des jardins de palmiers et de vignes et y avons fait jaillir des sources, afin qu'ils mangent de Ses fruits et de ce que leurs mains ont produit. Ne seront-ils pas reconnaissants ?
36. Louange à Celui qui a créé tous les couples de ce que la terre fait pousser, d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ne savent pas !
37. Et une preuve pour eux est la nuit. Nous en écorchons le jour et ils sont alors dans les ténèbres.
38. et le soleil court vers un gîte qui lui est assigné ; telle est la détermination du Tout Puissant, de l'Omniscient.
39. Et la lune, Nous lui avons déterminé des phases jusqu'à ce qu'elle devienne comme la palme vieillie.
40. Le soleil ne peut rattraper la lune, ni la nuit devancer le jour ; et chacun vogue dans une orbite.

## DISCUTONS

Discutez avec vos amis des problèmes qui attirent votre attention dans les versets 13 à 32 de la Sourate Ya-Sin.



## RÉFLÉCHISSONS



Quel type de relation a été établie entre les êtres humains et la force de l'eau (poussée d'Archimède) dans les versets 41 à 44 de la Sourate Ya-Sin ? Examinez cette relation.

## VISUALISONS

Imaginez la scène du Jour du Jugement Dernier décrite dans les versets 51 à 54 de la Sourate Ya-Sin ?

وَايَةُ لَهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ۖ وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ۚ وَإِنْ نَشَأْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُونَ ۚ إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ۚ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۚ وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ۚ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ انْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا انْطِعُوا مِنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ أَطَعْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۚ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۚ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ ۚ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يَرْجِعُونَ ۚ وَنَفَخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ۚ قَالُوا يَوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا ۚ هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ۚ إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ۚ فَالْيَوْمَ لَا تُظَلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ

41. Et un (autre) signe pour eux est que Nous avons transporté leur descendance sur le bateau chargé ;
42. et Nous leur créâmes des semblables sur lesquels ils montent.
43. Et si Nous le voulons, Nous les noyons ; pour eux alors, pas de secoureur et ils ne seront pas sauvés,
44. sauf par une miséricorde de Notre part, et à titre de jouissance pour un temps.
45. Et quand on leur dit : « Craignez ce qu'il y a devant vous et ce qu'il y a derrière vous afin que vous ayez la miséricorde ! »
46. Or, pas une preuve ne leur vient, parmi les preuves de leur Seigneur sans qu'ils ne s'en détournent.
47. Et quand on leur dit : « Dépensez de ce qu'Allah vous a attribué, » ceux qui ont mécru disent à ceux qui ont cru : « Nourrirons-nous quelqu'un qu'Allah aurait nourri s'Il l'avait voulu ? Vous n'êtes que dans un égarement évident. »
48. Et ils disent : « A quand cette promesse si vous êtes véridiques ? »
49. Ils n'attendent qu'un seul Cri qui les saisira alors qu'ils seront en train de disputer.
50. Ils ne pourront donc ni faire de testament, ni retourner chez leurs familles.
51. Et on soufflera dans la Trompe, et voilà que, des tombes, ils se précipiteront vers leur Seigneur,
52. en disant : « Malheur à nous ! Qui nous a ressuscités de là où nous dormions ? » C'est ce que le Tout Miséricordieux avait promis ; et les Messagers avaient dit vrai.
53. Ce ne sera qu'un seul Cri, et voilà qu'ils seront tous amenés devant Nous.
54. Ce jour-là, aucune âme ne sera lésée en rien. Et vous ne serez rétribués que selon ce que vous faisiez.

## ALLEZ ! PARTAGEONS

Partagez des informations sur le paradis avec vos amis en vous référant aux versets 55 à 58 de la *Sourate Ya-Sin*.

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْلٍ فُكْهُونَ ۝٥٥ هُمْ  
 وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرَائِكِ مُتَكِئُونَ ۝٥٦ لَهُمْ فِيهَا  
 فُكْهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ۝٥٧ سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ  
 ۝٥٨ وَامْتَرُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمَجْرُمُونَ ۝٥٩ أَلَمْ أَعْهَدِ إِلَيْكُمْ  
 يَبْنَى أَدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ  
 ۝٦٠ وَإِنْ اعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝٦١ وَلَقَدْ أَضَلَّ  
 مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ۝٦٢ هَذِهِ جَهَنَّمُ  
 الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝٦٣ إِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ  
 ۝٦٤ الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ  
 أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝٦٥ وَلَوْ نَشَاءُ لَطَمَسْنَا عَلَى  
 أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ۝٦٦ وَلَوْ نَشَاءُ  
 لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ  
 ۝٦٧ وَمَنْ نَعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ۝٦٨ وَمَا  
 عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ  
 ۝٦٩ لِيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ ۝٧٠

## RÉFLÉCHISSONS

Réfléchissez au message donné dans le verset 65 de la *Sourate Ya-Sin* à propos des interrogatoires qui auront lieu dans l'au-delà.

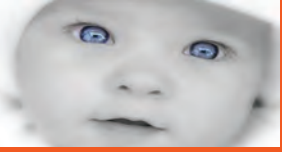
55. Les gens du Paradis seront, ce jour-là, dans une occupation qui les remplit de bonheur ;
56. eux et leurs épouses sont sous des ombrages, accoudés sur les divans.
57. Là ils auront des fruits et ils auront ce qu'ils réclameront,
58. « Salâm » [paix et salut] ! Parole de la part d'un Seigneur Très Miséricordieux.
59. « O injustes ! Tenez-vous à l'écart ce jour-là !
- 60-61. Ne vous ai-Je pas engagés, enfants d'Adam, à ne pas adorer le Diable ? Car il est vraiment pour vous un ennemi déclaré, et [ne vous ai-Je pas engagés] à M'adorer ? Voilà un chemin bien droit.
62. Et il a très certainement égaré un grand nombre d'entre vous. Ne raisonnez-vous donc pas ?
63. Voici l'Enfer qu'on vous promettait.
64. Brûlez-y aujourd'hui, pour avoir mécré. »
65. Ce jour-là, Nous scellerons leurs bouches, tandis que leurs mains Nous parleront et que leurs jambes témoigneront de ce qu'ils avaient accompli.
66. Et si Nous voulions, Nous effacerions leurs yeux et ils courront vers le chemin. Mais comment alors pourront-ils voir ?
- 67 Et si Nous voulions, Nous les métamorphoserions sur place ; alors ils ne sauraient ni avancer ni revenir.
68. A quiconque Nous accordons une longue vie, Nous faisons baisser sa forme. Ne comprendront-ils donc pas ?
69. Nous ne lui (à Muhammad) avons pas enseigné la poésie ; cela ne lui convient pas non plus. Ceci n'est qu'un rappel et une Lecture [Coran] claire,
70. pour qu'il avertisse celui qui est vivant et que la Parole se réalise contre les mécréants.

## ALLEZ ! DISCUTONS



Discutez sur les versets 69 et 70 de la *Sourate Ya-Sin* en rapport avec le but de la révélation du Coran.

## INTERPRÉTONS



Interprétez les versets 78 à 83 de la Sourate Ya-sin en lien avec la création des êtres humains, l'ordre parfait de l'univers et la régénération continue de la vie.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَمًا فَهُمْ لَهَا  
 مَلِكُونَ ﴿٧١﴾ وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ  
 ﴿٧٢﴾ وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ وَاتَّخَذُوا  
 مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ  
 وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾ فَلَا يَحْزِنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا  
 يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾ أَوَلَمْ يَرَ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ  
 فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٧٧﴾ وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ  
 مَنْ يُحْيِي الْعِظْمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾ قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ  
 مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ مِنَ الشَّجَرِ  
 الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ تُوقَدُونَ ﴿٨٠﴾ أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ  
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ عَلَى أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ  
 الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾ إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ  
 ﴿٨٢﴾ فَسُبْحَنَ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

71. Ne voient-ils donc pas que, parmi ce que Nos mains ont fait, Nous leur avons créé des bestiaux dont ils sont propriétaires ;
72. et Nous les leur avons soumis : certains leur servent de monture et d'autres de nourriture ;
73. et ils en retirent d'autres utilités et des boissons. Ne seront-ils donc pas reconnaissants ?
74. Et ils adoptèrent des divinités en dehors d'Allah, dans l'espoir d'être secourus...
75. Celles-ci ne pourront pas les secourir, elles formeront au contraire une armée dressée contre eux.
76. Que leurs paroles ne t'affligent donc pas ! Nous savons ce qu'ils cachent et ce qu'ils divulguent.
77. L'homme ne voit-il pas que Nous l'avons créé d'une goutte de sperme ? Et le voilà [devenu] un adversaire déclaré !
78. Il cite pour Nous un exemple, tandis qu'il oublie sa propre création ; il dit : « Qui va redonner la vie à des ossements une fois réduits en poussière ? »
79. Dis : « Celui qui les a créés une première fois, leur redonnera la vie. Il Se connaît parfaitement à toute création.
80. c'est Lui qui, de l'arbre vert, a fait pour vous du feu, et voilà que de cela vous allumez.
81. Celui qui a créé les cieux et la terre ne sera-t-Il pas capable de créer leur pareil ? Oh que si ! et Il est le grand Créateur, l'Omniscient.
82. Quand Il veut une chose, Son commandement consiste à dire : « Sois », et c'est.
83. Louange donc, à Celui qui détient en Sa main la royauté sur toute chose ! Et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

### TROUVONS QUELQUES PRINCIPES

Pensez à la signification des versets 71 à 83 de la *Sourate Ya-Sin* et déduisez quelques principes.

1. C'est Allah le Tout-Puissant qui a créé les êtres et les a soumis à l'humanité.
2. ....
3. ....

## COMPLÉTONS

Organisez un concours de « Récitation par Coeur » dans votre classe. Désignez des membres du jury et des concurrents parmi vos camarades de classe. Demandez aux concurrents de continuer à réciter par coeur des versets sélectionnés aléatoirement de la *Sourate Ya-Sin*. Choisissez le camarade de classe qui récite le mieux la *Sourate Ya-sin* de mémoire selon les points attribués aux concours de récitation par coeur du Coran.

(Point de Base : 70 ; Récitation par Coeur : 20 points ; *Tajwid* : 10 points)

## ENTRAÎNONS-NOUS

Écoutez la récitation de la *Sourate al-Duha* quelques fois par votre professeur ou sur Internet puis répétez chaque verset en chœur après votre professeur.

## 2. Sourate al-Duha et sa Signification



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 وَالضُّحَى ١ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ٢ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ٣  
 وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأُولَى ٤ وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ  
 فَتَرْضَى ٥ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ٦ وَوَجَدَكَ ضَالًّا  
 فَهَدَى ٧ وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ٨ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩  
 وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١

## DISCUTONS



Qu'est-ce qu'Allah le Tout-Puissant promet au Prophète Muhammad, et quelles bénédictions lui rappelle-t-il dans la *Sourate al-Duha* ?

### 93 SOURATE AL-DUHA

La *Sourate al-Duha* est une sourate mecquoise. Elle est composée de onze versets, et son nom est tiré du mot « *duha* », qui signifie « matinée », qui constitue le premier verset de la *sourate*.

- 1-2. Par le Jour Montant ! Et par la nuit quand elle couvre tout !
3. Ton Seigneur ne t'a ni abandonné, ni détesté.
4. La vie dernière t'est, certes, meilleure que la vie présente.
5. Ton Seigneur t'accordera certes [Ses faveurs], et alors tu seras satisfait.
6. Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin ? Alors Il t'a accueilli !
7. Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré ? Alors Il t'a guidé.
8. Ne t'a-t-Il pas trouvé pauvre ? Alors Il t'a enrichi.
9. Quant à l'orphelin, donc, ne le maltraite pas.
10. Quant au demandeur, ne le repousse pas.
11. Et quant au bienfait de ton Seigneur, proclame-le.

### TROUVONS QUELQUES PRINCIPES

Réfléchissez à la signification de la *sourate al-Duha* et trouvez quelques principes.

1. Allah ne laisse jamais seuls Ses serviteurs qui croient en Lui.
2. ....
3. ....



### 3. Sourate al-Sharh et sa Signification



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۖ وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۚ  
 الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۚ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۚ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۚ إِنَّ مَعَ  
 الْعُسْرِ يُسْرًا ۚ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۚ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝

#### ALLEZ ! EXPLIQUONS

Expliquez les messages que notre Seigneur nous a donnés dans les versets 7 et 8 de la Sourate

#### FAISONS ATTENTION AUX POINTS D'ARTICULATION (MAKHRAJ)

En écoutant la récitation de la *Sourate al-Sharh* par votre professeur ou via un lecteur électronique, faites particulièrement attention aux lettres dont les points d'articulation sont proches. Partagez les points qui attirent votre attention avec vos amis.

94

#### SOURATE AL-SHARH

La *Sourate al-Sharh* est une sourate mecquoise. Elle est composée de huit versets. Son nom est tiré du mot mentionné dans le premier verset, provenant de la racine arabe « sh-r-h », qui signifie « élargir. »

1. N'avons-Nous pas ouvert pour toi ta poitrine ?
- 2-3. Et ne t'avons-Nous pas déchargé du fardeau qui accablait ton dos ?
4. Et exalté pour toi ta renommée ?
5. A côté de la difficulté est, certes, une facilité !
6. A côté de la difficulté est, certes, une facilité !
7. Quand tu te libères, donc, lève-toi,
8. et à ton Seigneur aspire.

## TROUVONS UNE DEVISE

Trouvez une devise en vous servant du sens de la *Sourate al-Sharh*.

1. La foi et le désespoir ne vont pas de pair.

2. ....

3. ....

## TROUVONS QUELQUES PRINCIPES

Déduisez quelques principes sur la façon dont notre approche envers la vie et les difficultés de la vie devraient être en analysant la traduction de la *Sourate al-Sharh*.

1. Allah aime Ses serviteurs assidus qui profitent au mieux de leur temps.

2. ....

3. ....

## 4. Sourate al-Tin et sa Signification



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ١ وَطُورِ سِينِينَ ٢ وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ٣ لَقَدْ  
 خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ٥  
 إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦  
 فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ٧ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ٨

## MÉMORISONS

Lisez la *Sourate al-Tin* écrit au tableau en effaçant ses mots un par un, puis essayez de vous souvenir des mots que vous avez effacés.



Le Mont Sinai



Une vue de la Mecque

## 95

## SOURATE AL-TIN

La *Sourate al-Tin* est une sourate mecquoise. Elle est composée de huit versets. La *sourate* est nommée d'après le mot *tin* mentionné dans le premier verset, qui signifie figue.

- 1.3. Par le figuier et l'olivier ! Et par le Mont Sînîn ! Et par cette Cité sûre (Makka)!
4. Nous avons certes créé l'homme dans la forme la plus parfaite.
5. Ensuite, Nous l'avons ramené au niveau le plus bas,
6. sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres : ceux-là auront une récompense jamais interrompue.
7. Après cela, qu'est-ce qui te fait traiter la rétribution de mensonge ?
8. Allah n'est-Il pas le plus sage des Juges ?

## DEVINONS

Lire la traduction de la *Sourate al-Tin* et trouvez les sujets traités dans cette *sourate*.

## LISONS

Avant de mémoriser la *Sourate al-Alaq*, lisez-la à votre professeur à partir du texte sans faire d'erreur.

## 5. Sourate al-Alaq et sa Signification



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ١ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ٢ اقْرَأْ  
 وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ٣ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ٤ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ  
 يَعْلَمْ ٥ كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ ٦ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ ٧ أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ٨ عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ ٩  
 أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ ١٠ أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَىٰ ١١ أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٢ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ ١٣  
 لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ١٤ نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٥ فليدع ناديه ١٦  
 سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ١٧ كَلَّا لَا تَطِعُهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ١٨

## 96 SOURATE AL-ALAQ

La *Sourate al-Alaq* est une sourate mecquoise. Elle est composée de dix-neuf versets et est nommée d'après le mot « *alaq* » mentionné dans le deuxième verset.

1. Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé,
2. qui a créé l'homme d'une adhérence.
3. Lis ! Ton Seigneur est le Très Noble,
4. qui a enseigné par la plume [le calame],
5. a enseigné à l'homme ce qu'il ne savait pas.
- 6-7. Prenez-garde ! Vraiment l'homme devient rebelle,
8. Mais, c'est vers ton Seigneur qu'est le retour.
- 9-10. As-tu vu celui qui interdit à un serviteur d'Allah [Muhammad] de célébrer la Salât ?
- 11-12. Vois-tu s'il est sur la bonne voie, ou s'il ordonne la piété ?
13. Vois-tu s'il dément et tourne le dos ?
14. Ne sait-il pas que vraiment Allah voit ?
- 15-16. Mais non ! S'il ne cesse pas, Nous le saisirons certes, par le toupet, le toupet d'un menteur, d'un pécheur.
17. Qu'il appelle donc son assemblée.
18. Nous appellerons les gardiens [de l'Enfer].
- 19 Non ! Ne lui obéis pas ; mais prosterne-toi et rapproche-toi.

## INTERPRÉTONS

Étant les premiers versets révélés du Coran, quels messages les cinq premiers versets de la *Sourate al-Alaq* enseigne à l'humanité ?

Interprétez.

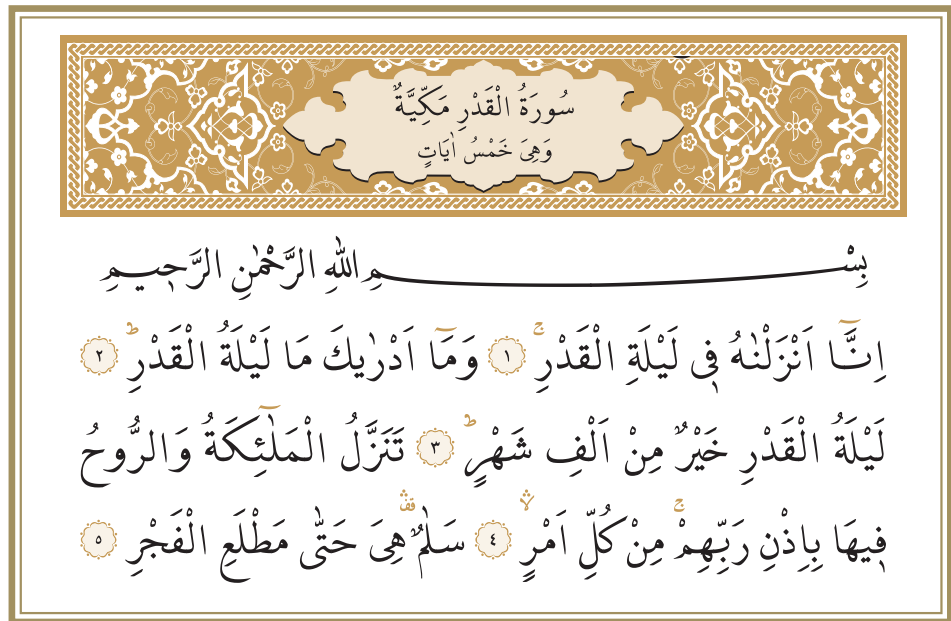
## DISCUTONS

Discutez avec vos amis des caractéristiques des personnes négatives mentionnées entre les versets 6 et 19 de la *Sourate al-Alaq*.

## 6. Sourate al-Qadr et sa Signification

### CORRIGEONS NOS ERREURS

Écoutez votre professeur réciter la *Sourate al-Qadr* quelques fois. Soulignez les différences entre la récitation de votre professeur et votre récitation, et essayez de corriger votre récitation en fonction de la récitation de votre professeur.



## 97

## SOURATE AL-QADR

La *Sourate al-Qadr* est une sourate mecquoise. Elle est composée de cinq versets. Cette *sourate* est nommée d'après le mot « *qadr* » qui figure dans le premier verset, ce qui signifie valeur, honneur.

1. Nous l'avons certes, fait descendre (le Coran) pendant la nuit d'Al-Qadr.
2. Et qui te dira ce qu'est la nuit d'Al-Qadr ?
3. La nuit d'Al-Qadr est meilleure que mille mois.
4. Durant celle-ci descendent les Anges ainsi que l'Esprit, par permission de leur Seigneur pour tout ordre.
5. Elle est paix et salut jusqu'à l'apparition de l'aube.

## ÉTABLISSONS UNE CORRÉLATION

Établissez une corrélation entre le verset 3 de la *Sourate al-Qadr* et le verset 185 de la *Sourate al-Baqara* et interprétez les.

## 7. Sourate al-Bayyinah et sa Signification

### DEVINONS

Lisez la traduction de la Sourate al-Bayyinah et trouvez les sujets qui sont examinés dans cette sourate.

### C'EST À TON TOUR

Récitez les versets de la Sourate al-Bayyinah. Lorsque vous récitez, prêtez une attention particulière aux signes d'arrêt (sajawands) à la fin des versets.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ  
 الْبَيِّنَةُ ۝<sup>١</sup> رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝<sup>٢</sup> فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ۝<sup>٣</sup> وَمَا  
 تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۝<sup>٤</sup> وَمَا أُمِرُوا إِلَّا  
 لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ  
 دِينُ الْقِيمَةِ ۝<sup>٥</sup> إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ  
 خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ۝<sup>٦</sup> إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
 أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ۝<sup>٧</sup> جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا  
 الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝<sup>٨</sup>

La *Sourate al-Bayyinah* est une sourate médinoise. Elle est composée de huit versets. Cette *sourate* est nommée d'après le mot *bayyinah*, ce qui signifie preuves claires et évidentes.

1. Les infidèles parmi les gens du Livre, ainsi que les Associateurs, ne cesseront pas de mécroire jusqu'à ce que leur vienne la Preuve évidente :
2. un Messager, de la part d'Allah, qui leur récite des feuilles purifiées,
3. dans lesquelles se trouvent des prescriptions d'une rectitude parfaite.
4. Et ceux à qui le Livre a été donné ne se sont divisés qu'après que la preuve leur fut venue.
5. Il ne leur a été commandé, cependant, que d'adorer Allah, Lui vouant un culte exclusif, d'accomplir la Salât et d'acquitter la Zakât. Et voilà la religion de droiture.
6. Les infidèles parmi les gens du Livre, ainsi que les Associateurs iront au feu de l'Enfer, pour y demeurer éternellement. De toute la création, ce sont eux les pires.
7. Quant à ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres, ce sont les meilleurs de toute la création.
8. Leur récompense auprès d'Allah sera les Jardins de séjour, sous lesquels coulent les ruisseaux, pour y demeurer éternellement. Allah les agrée et ils L'agrément. Telle sera [la récompense] de celui qui craint son Seigneur.

### FAISONS ATTENTION AUX POINTS D'ARTICULATION (MAKHRAI)

En écoutant la récitation de la *Sourate al-Zalzalah* par votre professeur ou sur Internet, prêtez une attention particulière à la récitation des lettres sifflantes. Soulignez les lettres sifflantes dans la *sourate*.

## 8. Sourate al-Zalzala et sa Signification



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١ وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢  
 وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ٣ يَوْمَئِذٍ تُخْبِتُ أَخْبَارَهَا ٤ إِنَّ رَبَّكَ أَوْحَى  
 لَهَا ٥ يَوْمَئِذٍ يُصْدِرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَلُهُمْ ٦ فَمَنْ يَعْمَلْ  
 مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ٧ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ٨

## 99 SOURATE AL-ZALZALAH

La *Sourate al-Zalzalah* est une sourate médinoise. Elle est composée de huit versets et porte le nom du mot « *zalzala* » dans le premier verset, qui signifie secousse, tremblement de terre.

1. Quand la terre tremblera d'un violent tremblement,
2. et que la terre fera sortir ses fardeaux,
3. et que l'homme dira : « Qu'a-t-elle ? »
4. ce jour-là, elle contera son histoire,
5. selon ce que ton Seigneur lui aura révélé [ordonné].
6. Ce jour-là, les gens sortiront séparément pour que leur soient montrées leurs œuvres.
7. Quiconque fait un bien fût-ce du poids d'un atome, le verra,
8. et quiconque fait un mal fût-ce du poids d'un atome, le verra.

## ALLEZ ! RÉFLÉCHISSONS

Établissez un lien entre les trois premiers versets de la *Sourate al-Zalzalah* et les deux premiers versets de la *Sourate al-Hajj* et pensez à la peur que les gens ressentiront au Jour du Jugement.

## TROUVONS QUELQUES PRINCIPES

Réfléchissez sur la signification de la *Sourate al-Zalzalah*, et trouvez quelques principes sur le Jour du Jugement.

1. Aucune bonne action n'est laissée sans contrepartie.
- 2.....
- 3.....

## 9. Sourate al-Adiyat et sa Signification

### FAISONS ATTENTION AUX POINTS D'ARTICULATION (MAKHRAJ)

Tout en écoutant votre professeur réciter la *Sourate al-Adiyat*, portez une attention particulière à la façon dont il pratique la *qalqalah*. Soulignez les mots qu'il récite avec *qalqalah*.





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 وَالْعَدِيَّتِ صَبْحًا ١ فَاْلْمُورِيَّتِ قَدْحًا ٢ فَاْلْمُغِيرَتِ  
 صَبْحًا ٣ فَاشْرَنْ بِهِ نَقْعًا ٤ فَوْسَطُنَ بِهِ جَمْعًا ٥ إِنَّ  
 الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ٦ وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧ وَإِنَّهُ  
 لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ٩  
 وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ١٠ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ١١

## DEVINONS

Lisez la traduction  
de la *Sourate al-Adiyat*  
et trouvez les  
sujets abordés dans  
cette *sourate*.

## 100

## SOURATE AL-ADIYAT

La *Sourate al-Adiyat* est une sourate médinoise. Elle est composée de onze versets. Elle tire son nom du mot « *adiyat* » dans le premier verset, ce qui signifie ceux qui courent à bout de souffle.

1. Par les coursiers qui halètent,
2. qui font jaillir des étincelles,
3. qui attaquent au matin,
4. et font ainsi voler la poussière,
5. et pénètrent au centre de la troupe ennemie.
6. L'homme est, certes, ingrat envers son Seigneur ;
7. et pourtant, il est certes, témoin de cela ;
8. et pour l'amour des richesses il est certes ardent.
9. Ne sait-il donc pas que lorsque ce qui est dans les tombes sera bouleversé,
10. et que sera dévoilé ce qui est dans les poitrines,
11. ce jour-là, certes, leur Seigneur sera Parfaitement Connaisseur d'eux ?

## 10. Sourate al-Qari'a et sa Signification



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 الْقَارِعَةُ ١ مَا الْقَارِعَةُ ٢ وَمَا أَذْرِيكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣ يَوْمَ يَكُونُ  
 النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ٤ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥  
 فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ  
 مَوَازِينُهُ ٨ فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩ وَمَا أَذْرِيكَ مَا هِيَتْ ١٠ نَارٌ حَامِيَةٌ ١١

### 101 SOURATE AL-QARI'A

La Sourate al-Qari'a est une sourate mecquoise. Elle est composée de onze versets. Elle est nommée d'après le mot « qari'a » dans le premier verset, qui signifie fracas.

1. Le fracas !
2. Qu'est-ce que le fracas ?
3. Et qui te dira ce qu'est le fracas ?
4. C'est le jour où les gens seront comme des papillons éparpillés,
5. et les montagnes comme de la laine cardée ;
6. quant à celui dont la balance sera lourde
7. il sera dans une vie agréable ;
8. et quant à celui dont la balance sera légère,
9. sa mère [destination] est un abîme très profond.
10. Et qui te dira ce que c'est ?
11. C'est un Feu ardent.

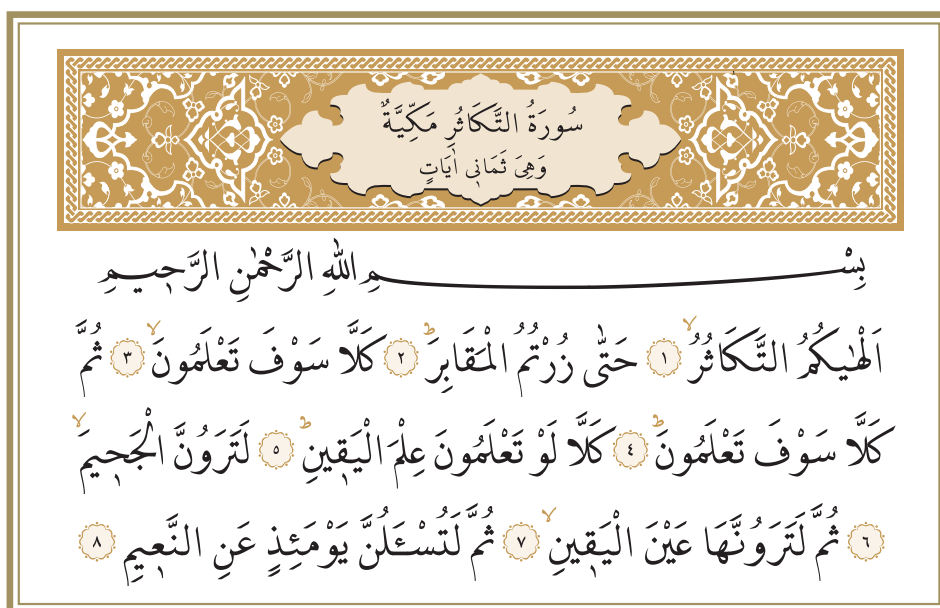
## ÉCOUTONS LES UNS LES AUTRES

Récitez la Sourate al-Qari'a à un ami avant de le réciter à votre professeur. Faites particulièrement attention à la prononciation des lettres de gorge.

## ÉNONÇONS

Notez les événements qui auront lieu pendant l'Heure, le moment du jugement, et ce qui se passera après le jugement à la lumière de la signification des Sourates al-Zalzalah, al-Adiyat, et al-Qari'a.

## 11. Sourate al-Takathur et sa Signification



### RÉCITONS EN GROUPE

Écoutez la récitation de la *Sourate al-Takathur* par votre professeur ou sur Internet, puis récitez-la en groupes. Demandez à votre professeur de déterminer quel groupe effectue la meilleure récitation.

102

### SOURATE AL-TAKATHUR

La *Sourate al-Takathur* est une sourate mecquoise. Elle est composée de huit versets. Elle est nommée d'après le mot « *takathur* » dans le premier verset, qui signifie la rivalité dans l'augmentation mondaine et la rivalité de revenus.

1. La course aux richesses vous distrair,
2. jusqu'à ce que vous visitiez les tombes.
3. Mais non ! Vous saurez bientôt !
4. (Encore une fois) ! Vous saurez bientôt !
5. Sûrement ! Si vous saviez de science certaine.
6. Vous verrez, certes, la Fournaise.
7. Puis, vous la verrez certes, avec l'œil de la certitude.
8. Puis, assurément, vous serez interrogés, ce jour-là, sur les délices.

## INTERPRÉTONS



Le Prophète (saw) a dit ce qui suit :

« Les pieds d'un serviteur ne bougeront pas la jour de la résurrection tant qu'il n'aura pas été interrogé sur quatre choses : sur sa vie dans quoi l'a t-il passé? Sur sa science qu'a t-il fait avec? Sur son argent d'où l'a t-il gagné et comment l'a t-il dépensé? Et sur son corps dans quoi l'a t-il usé ? »

Tirmidhi, Qiyama, I

Interprétez le verset 8 d'Al-Takathur à la lumière de ce *hadith*.

## 12. Sourate al-Asr et sa Signification



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 وَالْعَصْرِ ۝١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝٢ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا  
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۝٣

RÉCITONS-LE  
AU TABLEAU

Allez au tableau de l'enseignant et lisez la *Sourate al-Asr* devant vos camarades de classe selon les règles de *tadwid*.

### 103 SOURATE AL-ASR

La *Sourate al-Asr* est une sourate mecquoise. Elle est composée de trois versets et est nommée d'après le mot « *asr* » dans le premier verset, qui signifie temps, période, déclin du jour.

1. Par le Temps !
2. L'homme est certes, en perdition,
3. sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres, s'enjoignent mutuellement la vérité et s'enjoignent mutuellement l'endurance.

#### TROUVONS QUELQUES PRINCIPES

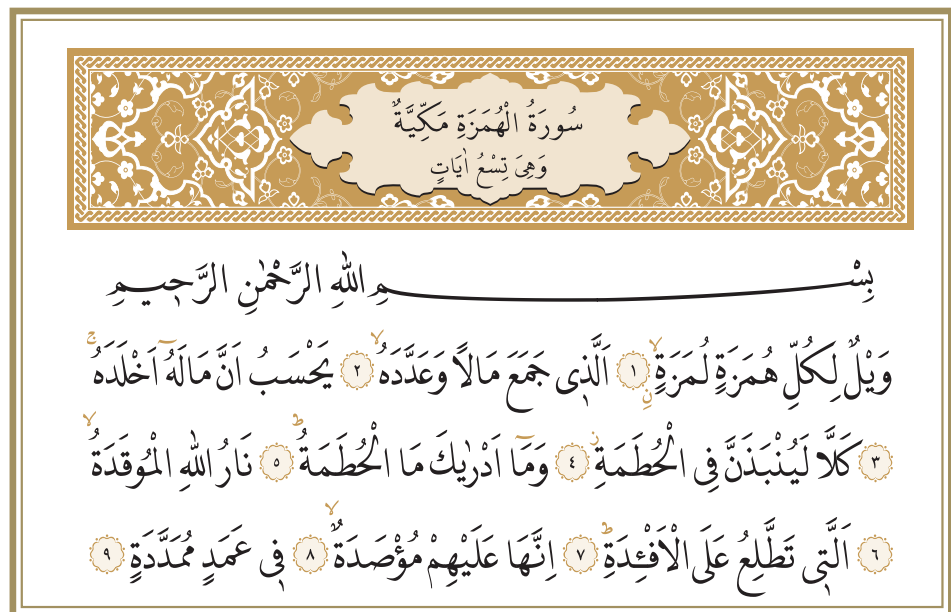
Réfléchissez à la signification de la *Sourate al-Asr* et trouvez quelques principes sur la valeur du temps.

1. Le temps est le plus grand capital de l'homme.
2. ....
3. ....

### 13. Sourate al-Humazah

#### PRATIQUONS EN CHŒUR

Écoutez la récitation de la *Sourate al-Humazah* par votre professeur ou sur Internet plusieurs fois. Puis répétez chaque verset en chœur après la récitation de votre professeur.



**COMPLÉTONS**

Organisez un concours de « Récitation par Cœur » dans votre classe. Désignez des membres du jury et des concurrents parmi vos camarades de classe. Demandez aux concurrents de continuer à réciter par cœur les versets sélectionnés aléatoirement entre les *Sourates al-Duha* et *Nas*. Choisissez le camarade de classe qui récite le mieux la *Sourate Ya-sin* de mémoire selon les points attribués aux concours de récitation par cœur du Coran. (Point de Base : 70 ; Récitation par Cœur : 20 points ; *Tadjwid* : 10 points)

**104****SOURATE AL-HUMAZAH**

La *Sourate al-Humazah* est une sourate mecquoise. Elle est composée de neuf versets et est nommée d'après le mot « *humazah* » qui signifie diffamateur, calomniateur.

1. Malheur à tout calomniateur diffamateur,
2. qui amasse une fortune et la compte,
3. pensant que sa fortune l'immortalisera.
4. Mais non ! Il sera certes, jeté dans la *Hutamah*.
5. Et qui te dira ce qu'est la *Hutamah* ?
6. Le Feu attisé d'Allah
7. qui monte jusqu'aux cœurs.
8. Il se refermera sur eux,
9. en colonnes (de flammes) étendues.

**ÉTABLISSONS  
UNE RELATION**

Établissez une relation entre le premier verset de la *Sourate al-Humazah* et les versets 11 et 12 d'*al-Hujurat* et interprétez-les.

## ÉVALUONS CE CHAPITRE

A. Notez les options qui vous conviennent en cochant (✓) sur le tableau d'évaluation suivant.

[illegible]

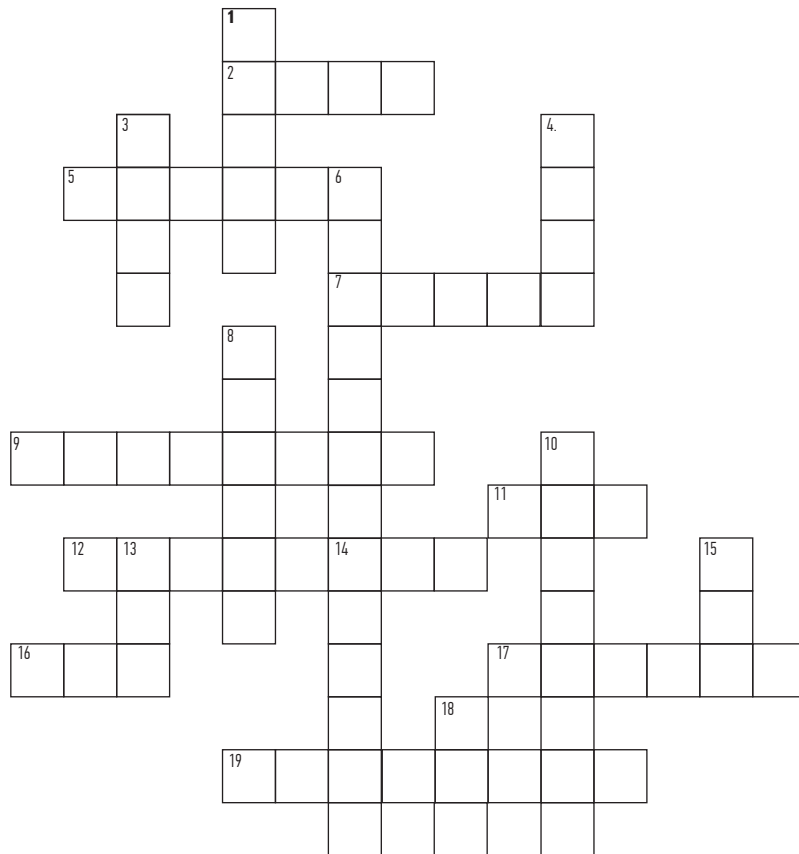
B. Lisez les versets suivants et complétez de mémoire les espaces.

(1) فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ	.....	إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا
(2) فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ	.....	قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ
(3) وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ	.....	وَآيَةٌ لَهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ
(4) صَدَقَ الْمُرْسَلُونَ	.....	مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً
(5) قُرْآنٌ مُّبِينٌ	.....	الْيَوْمَ نَخْتِمُ
(6) وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	.....	وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا
(7) فَلَا تَقْهَرْ	.....	أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا
(8) فَأَنْصَبْ	.....	وَرَفَعْنَا لَكَ
(9) غَيْرُ مَمْنُونٍ	.....	لَقَدْ خَلَقْنَا



كَاذِبَةٍ (10) خَاطِئَةٍ	.....	أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى
مَطْلَعِ (11) الْفَجْرِ	.....	تَنْزِلُ الْمَلَائِكَةُ
خَيْرُ الْبَرِيَّةِ (12)	.....	وَمَا أُمِرُوا
أَوْحَى لَهَا (13)	.....	إِذَا رُزِلَتِ الْأَرْضُ
مَا فِي (14) الْقُبُورِ	.....	إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ
رَاضِيَةٍ (15)	.....	يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ
عَنِ النَّعِيمِ (16)	.....	كَأَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ
بِالصَّبْرِ (17)	.....	وَالْعَصْرِ
مُتَدَدَةٍ (18)	.....	كَأَلَّا لِيُنَبَذَنَّ

C. Résolvez le mots-croisés suivant.



## Horizontal

- 2. La *sourate* qui commence par l'ordre « Lis ! » et déclare que l'humain est créé à partir d'un embryon
- 5. La *sourate* qui décrit le Jour du Jugement comme une catastrophe « qui ravira les cœurs et jettera les gens comme des papillons éparpillés »
- 7. La cité sûre sur laquelle on jure et qui se trouve dans la *Sourate al-Tin*
- 9. La *sourate* qui indique qu'il y a une facilité avec toutes les difficultés
- 11. Le feu qui brûlera jusqu'aux cœurs
- 12. La *sourate* qui déclare que se vanter de choses du monde empêche les gens d'être des serviteurs d'Allah et qui dit que chacun sera interrogé sur chaque bénédiction qu'il a dans le monde
- 16. L'instrument qui va être soufflé le dernier jour du monde et qui va déclencher le rassemblement des gens dans l'au-delà pour les interroger sur leurs actes
- 17. Les anges chargés de jeter les pécheurs en enfer.
- 19. La *sourate* qui signifie « la preuve claire » et qui a été révélée pour nous informer que le Prophète a été envoyé pour sauver les polythéistes et les gens du livre de la mécréance dans laquelle ils sont tombés

## Vertical

- 1. La *sourate* décrite par le Prophète comme le cœur du Coran
- 3. La *sourate* qui parle de la nuit qui vaut plus que mille mois
- 4. La *sourate* qui se révèle dans la période de la Pause de révélation et soulage le Prophète en disant qu'Allah ne le laissera pas seul
- 6. La *sourate* qui critique fortement ceux qui s'habituent à la médisance et à la calomnie
- 8. La *sourate* qui commence par jurer sur ceux qui courent à bout de souffle, et souligne l'ingratitude des humains envers Allah
- 10. La *sourate* qui signifie « tremblement de terre » et déclare que les humains verront le résultat de chaque petit acte de bonté et de mal
- 13. La *sourate* qui a été récitée par les Compagnons du Prophète lorsqu'ils quittaient une réunion et qui jure par le temps que seuls quatre groupes de personnes réussiront
- 14. Le feu puissant dans lequel iront ceux dont les bonnes actions ne sont pas assez importantes
- 15. Un des noms du paradis, qui est pour ceux qui croient et font des actes justes
- 18. La *sourate* qui commence par jurer sur les lieux saints et déclare que les êtres humains sont créés de la meilleure façon

D. Remplissez les espaces des versets suivants avec le mot le plus approprié dans la liste ci-dessous.

vie dernière, création, lève-toi, bouches, une première fois, leur pareil, ce qui est dans les poitrines, Sois, bienfait, Juges, le soleil, rebelle, Anges, montrées leurs œuvres, couples, écrivons, lourde, le Diable, gens du paradis, terre

1. C'est Nous qui ressuscitons les morts et ..... ce qu'ils ont fait [pour l'au-delà] ainsi que leurs traces. Et Nous avons dénombré toute chose dans un registre explicite.
2. Une preuve pour eux est la ..... morte, à laquelle Nous redonnons la vie, et d'où Nous faisons sortir des grains dont ils mangent.
3. Louange à Celui qui a créé tous les ..... de ce que la terre fait pousser, d'eux-mêmes, et de ce qu'ils ne savent pas !
4. Et ..... court vers un gîte qui lui est assigné ; telle est la détermination du Tout Puissant, de l'Omniscient.
5. Les ..... seront, ce jour-là, dans une occupation qui les remplit de bonheur ;
6. Ne vous ai-je pas engagés, enfants d'Adam, à ne pas adorer ..... ? Car il est vraiment pour vous un ennemi déclaré, et [ne vous ai-je pas engagés] à M'adorer ?
7. Ce jour-là, Nous scellerons leurs ....., tandis que leurs mains Nous parleront et que leurs jambes témoigneront de ce qu'ils avaient accompli.
8. Dis : « Celui qui les a créés ....., leur redonnera la vie. Il Se connaît parfaitement à toute création.
9. Celui qui a créé les cieux et la terre ne sera-t-Il pas capable de créer ..... ? Oh que si ! et Il est le grand Créateur, l'Omniscient.
10. Quand Il veut une chose, Son commandement consiste à dire : « ..... », et c'est.

11. La ..... t'est, certes, meilleure que la vie présente.
12. Et quant au ..... de ton Seigneur, proclame-le.
13. Quand tu te libères, donc, .....
14. Allah n'est-Il pas le plus sage des ..... ?
15. Prenez-garde ! Vraiment l'homme devient ..... ,
16. Durant celle-ci descendent les ..... ainsi que l'Esprit, par permission de leur Seigneur pour tout ordre.
17. Quant à ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres, ce sont les meilleurs de toute la ..... .
18. Ce jour-là, les gens sortiront séparément pour que leur soient .....  
..... .
19. Ne sait-il donc pas que lorsque ce qui est dans les tombes sera bouleversé, et que sera dévoilé .....,
20. Quant à celui dont la balance sera .....

## GLOSSAIRE

### A

- Ababil : Oiseaux mentionnés dans le Coran, dans la *Sourate al-Fil*. Ils ont attaqué l'armée d'Abraha, qui était à la tête d'une armée dirigée par un éléphant pour détruire la Kaaba en l'an 571 après JC.
- Adah : Règles et coutumes transmises au sein d'une société ; tradition.
- Adala : Justice ; être juste ; une personne religieuse et obéissante aux commandements et interdictions divines ; prêtant attention à ce qui est juste et droit.
- Adhan : l'Appel à la prière.
- Hadiths : La forme plurielle de *hadith* ; les paroles, les actes et le comportement du prophète Muhammad et la science qui examine ces paroles.
- Ahd al-Atiq : Torah, Ancien Testament.
- Ahl al-Bayt : La famille du Prophète Muhammad (saw) y compris sa fille Fatima, son gendre Ali et leurs enfants.
- Ahl al-Kitab : Les gens du livre ; toute personne qui a reçu un livre divin ; Le Coran a tendance à utiliser ce terme en particulier pour les juifs et les chrétiens.
- Akhirah : La vie qui vient après la fin de la vie dans ce monde et le temps où les actes accomplis dans ce monde seront évalués ; l'au-delà.

Amal al-Salih	: Actions sincères et modestes ; actes acceptables selon la religion.
Amal	: Travail, acte ; tout ce qui est fait pour remplir les commandements et éviter l'interdiction de la religion.
Amir al-Mu'min	: Commandant des fidèles.
Anbiya	: Prophètes ; la forme plurielle du mot <i>nabi</i> .
Ansar	: Les musulmans de Médine qui ont aidé les musulmans qui ont migré de la Mecque.
Arafat	: Le nom du mont où se déroule la <i>waqfa</i> à environ 25 kilomètres (3 miles) au sud-est de La Mecque, en dehors des frontières Haram.
Asabiyya	: Ascendance, qui était une des chose très importante chez les arabes.
Asbab al-Nuzul	: Les raisons de la révélation des versets du Coran.
Ashab	: Compagnons ; la forme plurielle du terme <i>Sahaba</i> .
Ashab al-Kahf	: Les compagnons de grotte ; les Sept Dormants
Achr	: Extraits choisis dans le Coran pour être récités après la prière ou lors d'occasions spéciales.
Asma al-Housna	: Les plus beaux noms d'Allah.
Awqaf	: Féminin pluriel de <i>waqf</i> ; Fondations religieuses islamiques, dotations.
Ayah (verset)	: Chaque verset du Coran ; signe.
Ayyam al-Arab	: Un concept qui décrit les guerres entre tribus arabes dans la période pré-islamique.
Azali	: Un sans début ; pré-éternel.

## B

Ba's	: Résurrection.
Bab	: Chapitre, section.
Badawi	: Les gens qui vivent dans les déserts et se déplacent d'un endroit à un autre.
Balagha	: Éloquence ; rhétorique.
Ban-i Isra'il	: Enfants d'Israël.

Basmala	: La version courte de la phrase « <i>bismillahirrahmanirrahim</i> », signifiant « Au nom d'Allah, le Bienfaisant, le Miséricordieux » ; il est conseillé par le Prophète Muhammad de prononcer cette phrase en commençant à faire quelque chose comme porter des chaussures ou commencer à manger.
Batil	: Donnée fausse ; toutes sortes de croyances, d'opinions, de comportements et d'actions qui ne sont pas conformes à la religion qu'Allah a proclamée par ses messagers ; nul en raison d'une déficience des éléments fondamentaux d'une action.
Bid'a	: Innovation ; hérésie ; différents principes ont innové après l'époque du Prophète Muhammad dans l'Islam.
Burhan	: Signe ; preuve ; argument incontestable.
C	
Calife	: La personne qui est en charge de la communauté musulmane en général et de la protection de l'Islam en tant que vice-président du prophète Muhammad.
D	
Djazm	: Marque diacritique indiquant l'inexistence d'une voyelle.
F	
Fadail	: La forme plurielle du mot <i>fadila</i> , signifiant vertu ; les <i>hadiths</i> se rapportaient aux vertus et à la supériorité des actes. Le haut rang du Prophète Muhammad en présence d'Allah et ses caractéristiques supérieures par rapport aux autres prophètes.
Fajr	: Aube.
Fam-i Mouhsine	: Un expert de la récitation du Coran ; littéralement, « bouche parfaite. »



Faqih	: Celui qui traite de la science du fiqh et a la capacité de porter des jugements religieux en les déduisant à partir de sources telles que le Coran et la Sunna.
Farz al-Ayn	: Actes obligatoires qui doivent être accomplis par chaque <i>moukallaf</i> individuellement, comme la prière et le jeûne.
Fard al-Kifaya	: Actes obligatoires exigés par la société musulmane dans son ensemble.
Fard	: Obligatoire ; un acte qui s'établit par un texte décisif dont le sens est décisif et non susceptible d'interprétation.
Fasaha	: Pureté de la parole ; éloquence.
Fasid	: Défaut juridique d'un contrat en raison des carences qualitatives même si les éléments fondamentaux sont complets.
Fatrat al-Wahy	: La période pendant laquelle aucune révélation n'est reçue.
Fatwa	: Avis sur une question juridique émis par un moufti ou un cheikh al-Islam concernant une question religieuse et le document expliquant cette opinion
Fiqh	: Connaissance des choses bénéfiques et nuisibles dans la vie quotidienne ; loi islamique ; la science de la jurisprudence islamique.
Fitna	: Désordre ; méfait.
Fitra	: Création humaine ; nature innée.
Fitri	: Quelque chose venant de naissance.
Fourou	: Branches ; sections ; détails.

## G-H

Gharib al-Qur'an	: Mots non arabes dans le Coran.
Ghayb	: Monde invisible et immatériel.
Ghounna	: Le son provenant du passage nasal.

Hadith	Les paroles, les actes et le comportement du Prophète Muhammad et la science qui examine ces paroles ; forme singulière de <i>hadiths</i> .
Hadr	: Être rapide et lire rapidement.
Hafiz	: Ceux qui ont complètement mémorisé le Coran.
Hajar al-Aswad	: La pierre noire qui se trouve dans le coin Est de la Kaaba.
Hajj	: Pèlerinage à la Mecque effectué à des moments précis de l'année et en bonne forme ; l'un des cinq piliers de l'Islam.
Halal	: Légitime ; licite ; quelque chose qui est conforme aux règles de l'Islam ; l'antonyme de <i>haram</i> .
Hanif	: La personne qui a cru en Allah et a refusé le paganisme parmi les Arabes devant le Prophète Muhammad.
Haqq	: (pl. huquq) Droit, justice, ce qui est requis par la justice, la part d'une personne, les biens, la possession ; le droit, l'autorité ou la responsabilité d'une personne reconnue par la loi.
Haram	: Actes illégaux interdits par Allah ; illicite ; interdit.
Hachiya	: Une note marginale écrite sur un manuscrit d'un autre écrivain ; note de bas de page, brillant ; commentaire.
Hatm	: Récitation de tout le Coran.
Hidaya	: Chemin droit ; le vrai chemin ; Islam.
Hijaz	: Partie nord-ouest de la péninsule arabique qui comprend également les lieux saints.
Hijra	: La migration du Prophète Muhammad de La Mecque à Médine en l'an 622, qui est acceptée comme le début du calendrier musulman.
Hizb	: Toutes les cinq pages du Coran.
Hourafa	: Les superstitions et fausses croyances infiltrées dans la religion.

Houchou : Modestie ; obéissance aux ordres d'Allah ; l'état du cœur rempli de crainte et de respect envers Allah.

Housn : Beauté ; la bonté.

## I

Ibada : Culte ; les actes d'adoration accomplis pour montrer le respect à Allah.

Ibtida : Commencer ; débiter.

Idgham : Joindre une chose à une autre.

Ijaz : Dire beaucoup en quelques mots ; miraculeux.

Ijma : Signifie littéralement collecter, rassembler ; terminologiquement, cela signifie le consensus des savants musulmans sur une question religieuse.

Ijtihad : Toutes sortes d'efforts pour comprendre et mettre en œuvre la religion dans la vie quotidienne ; déduire les décisions qu'Allah veut de nous du Coran et de la Sunna conformément à Sa volonté ; le terme *ijtihad* est utilisé pour signifier « tous les efforts d'un juge et d'un dirigeant pour parvenir à un jugement correct » ; ceux qui sont autorisés à faire l'*ijtihad* sont appelés *moujtahid*.

Ikhtilaf : Divergences d'opinion ; conflit ; contestation.

Ilham : Pensées et sentiments liés au monde spirituel qui sont révélés par Allah dans le cœur des prophètes.

Ilmihal : Le livre écrit pour enseigner les règles de l'Islam.

Imala : Plier ; la haraka de la lettre *ra* se prononce près du son d'un *kasra* ou est prononcé avec un son entre *fatha* et *kasra*.

Imam : Celui qui dirige la prière ; ceux qui le suivent sont appelés les fidèles.

Imsaq : Le moment où le *shour* se termine et le jeûne commence ; l'heure de l'*imsaq* commence avec le lever du jour.

Iqrar	: Dire la vérité ouvertement sans rien cacher ; approuver, accepter et reconnaître quelque chose.
Ichmam	: Pousser les lèvres vers l'avant et les arrondir pour indiquer le <i>dhamma</i> .
Israiliyyat	: Emprunts narratifs à partir de documents connexes dans les sources israélites ; références de sources israélites ; paraboles et interprétations qui proviennent de la Bible.
Itiqad	: Foi, croyance ; credo.
<b>J-K</b>	
Jahannam (Enfer)	: L'endroit où ceux qui ne croient pas en l'Islam et ceux qui commettent des péchés seront punis ; Enfer ; <i>Jahim</i> .
Jahiliyya	: Période préislamique ; l'ère de l'ignorance.
Jahim	: <i>Jahannam</i> .
Jaiz	: Actions sur lesquelles le moukallaf est libre d'exécuter ou non.
Janna	: Paradis.
Jibril	: L'ange Gabriel qui apporte la révélation d'Allah à Ses prophètes.
Juz	: Littéralement, coupure ou partie. Ce sont les chapitres du Coran qui ont été déterminés par 20 pages. Il y a 30 Juz dans le Coran.
Kaaba	: L'endroit sacré de La Mecque visité par les musulmans tout au long de l'année et entouré par les alentours.
Kalam	: Théologie islamique, la discipline qui traite des principes de base de l'Islam.
Kawn	: Les choses liés à la création des êtres humains et de l'univers.
Khitaba	: Oratoire ; l'art d'exprimer sa pensée par la parole.

Khoutba	: Sermon prononcé le vendredi ou les jours de fête après ou avant la prière.
Kitab al-Muqaddas	: Terme commun utilisé pour la Torah, les Psaumes et la Bible.
Koulliyya	: Terme utilisé pour l'ensemble des installations construites autour d'une mosquée comme une soupe populaire, une bibliothèque et un hôpital.

## M-N

Madhhab	: Méthode ou mouvement dans une branche de la science ou de l'art qui a des caractéristiques et des qualités distinctives ; école de pensée qui a émergé sur la base de différentes interprétations d'une religion.
Madrasa	: Ecole où, en général, les sciences islamiques sont enseignées ; Université.
Mahchar	: L'endroit où tous les gens seront rassemblés le Jour du jugement pour rendre compte de leurs actes ; la grande foule.
Majaz	: Métaphore ; figure de style.
Makrouh	: Actions dont l'exécution n'est pas considérée comme appropriée par l'Islam, bien qu'elles ne soient pas interdites.
Malahim	: Les grands événements et guerres qui devraient se produire dans le futur.
Marwa	: L'une des collines où Hajar est allée chercher de l'eau, quand Ibrahim l'a laissée avec Ismaël à La Mecque.
Machrou	: Licite ; approprié.
Masjid	: Lieu de culte.
Mawlid	: Un éloge funèbre récité pour célébrer la naissance du Messager d'Allah ; Naissance ou anniversaire.

Mihrab	: L'endroit dans une mosquée qui montre la direction de La Mecque et où l'imam mène les prières ; la niche de prière.
Minbar	: Chaire dans la mosquée où l'imam se tient pour prononcer des sermons.
Le Mont Sinai	: Mont sur lequel Moïse a reçu les dix commandements d'Allah.
Moumin	: Musulman fidèle.
Moubah	: Admissible ; les actions dont le <i>moukallaf</i> est libre de pratiquer ou non.
Mouballigh	: Celui qui délivre un message.
Moubham	: Vague ; indéfini ; douteux.
Mudahhib	: Celui qui fait de l'art de « tazhib. »
Mouazzin	: Celui qui fait l'appel à la prière.
Siège du Mouazzin	: Une plate-forme surélevée spéciale dans une mosquée, en face du <i>minbar</i> , où un <i>mouazzin</i> s'agenouille et chante des prières.
Moufassal	: Détaillé.
Moufassir	: Commentateur du Coran.
Moufti	: Une personne qui présente les lois et le <i>fiqh</i> des savants aux personnes qui les demandent.
Muhaddith	: Savant de la science des hadiths.
Mouhajir	: Musulmans de la Mecque qui ont migré vers Médine.
Mouhkam	: Fort ; celui qui a un sens clair et n'a pas besoin d'interprétation.
Mouhtalif	: Divers ; différent.
Moujiza	: Miracle, les événements extraordinaires et le comportement montré par les prophètes avec la permission d'Allah afin de prouver leur prophétie.
Moujizat	: Miracles ; la forme plurielle du mot <i>moujiza</i> .
Moujtahid	: Un savant qui est habilité à déduire des jugements des sources de la loi islamique.

Mouqaddima	: Introduction ; prologue.
Mouqabala	: Récitation du Coran par des <i>hafizs</i> dans les mosquées aux fidèles pendant qu'ils suivent leur récitation.
Moushaf	: Un livre composé de plusieurs pages ; le terme spécial utilisé pour le Saint Coran.
Mouchrik	: Polythéiste ; celui qui ne croit pas en Allah, adore les idoles et associe des associés à Allah.
Moutasawwif	: Celui qui suit un ordre soufi ou directement le soufi.
Naat	: Un type de poésie qui fait l'éloge du prophète Muhammad.
Nabi	: Le prophète qui n'a pas reçu de livre sacré d'Allah.
Nadr	: Offrir quelque chose à Allah ou promettre de faire quelque chose pour Lui.
Nahw	: Syntaxe arabe.
Nass	: Certitude, décisive, définitive ; les déclarations définitives du Coran qui ne sont pas sujettes à interprétation.
Nazm al-Jalil	: Le mot éminent ; Le Coran.
Noubouwwa	: la Prophétie.

## O

Oulama	: Savants musulmans.
Oumma	: Toute la communauté musulmane qui croit au prophète Muhammad et suit ses commandements et ses interdictions.
Oummi	: Une personne qui ne sait ni lire ni écrire ; analphabète.

## P-Q-R

Paygambar	: Un mot persan signifiant prophète ; un messager qui invite les gens à la religion et les informe sur les messages de la religion.
-----------	---

Prostration de récitation	: La prostration qui devient obligatoire avec la récitation ou audition d'un ou plusieurs versets de prostration ; <i>sajdat al-tilawah</i> .
Qada	: Juger, résoudre, commettre ; juridiction ; ré-accomplissement de l'adoration qui n'est pas effectuée à temps.
Qasida	: Une forme de poésie lyrique.
Qasr	: Courte récitation de lettres sans les prolonger.
Qibla	: La direction dans laquelle un musulman se tourne lorsqu'il prie.
Qissa	: Parabole ; une histoire donnant des leçons morales.
Qiyama	: Fin du monde ; le jour où tous les morts seront ressuscités et interrogés sur leurs actes ; le jour du jugement.
Qiyas	: Dériver un jugement à partir d'une question similaire du Coran et de la Sunna, car il n'y a pas de jugement clair dans ces sources ; analogie.
Qoudra	: Un des attributs d'Allah ; omnipotence.
Rahim	: L'un des noms d'Allah signifiant le plus bienveillant, compatissant.
Rahma	: Pour montrer miséricorde et pardon ; dans la langue publique turque, il est également utilisé comme métaphore de la « pluie. »
Rahman	: Un des noms d'Allah signifiant le plus Miséricordieux envers toute la création.
Rakat	: Le terme utilisé pour chaque cycle d'une prière qui consiste à se tenir debout, puis s'incliner et se prosterner deux fois.
Ramadan	: Le neuvième mois de l'année lunaire au cours de laquelle les musulmans jeûnent de l'aube jusqu'au coucher du soleil ; le dernier des mois lunaires appelé « les trois mois », à savoir <i>Rajab</i> , <i>Shaban</i> et <i>Ramadan</i> .
Rassoul	: Prophète ; messenger qui invite les gens à la religion et informe sur les messages de la religion.



Riwaya	: Rapporter un événement ou des nouvelles.
Roukhsat	: Décisions temporaires et spéciales en raison d'une excuse.
Roukou	: Se pencher en avant après un <i>qiyam</i> en plaçant les mains sur les genoux.
<b>S</b>	
Sadaqa	: Charité ; toutes sortes de charité et de bonté que l'on fait volontairement seulement pour Allah.
Sahaba (pl.) Ashab	: Ceux qui ont vu le prophète Muhammad, converti à l'Islam, étaient présents dans sa communauté et sont devenus ses amis de son vivant ; Compagnons du Prophète Muhammad.
Sahih	: Fiable, correct, vrai, valide.
Sajda	: Prostration ; placer les paumes, les genoux, le bout des orteils, le front et le nez sur le sol après le <i>roukou</i> .
Sakta	: Se taire, arrêter de parler et de lire ; garder le silence pendant un certain temps en récitant le Coran en retenant son souffle (entre silence et récitation) puis continuer à réciter.
Salat	: Prière ; montrer sa servitude à Allah par des actes définis.
Salawat	: La supplication récitée pour louer et montrer du respect au Prophète Muhammad (saw), surtout après avoir mentionné ou entendu son nom.
Sarf	: Grammaire arabe.
Sarih	: Clair, évident.
Scribes de la Révélation	: Les compagnons qui ont enregistré les révélations d'Allah.
Sharh	: Interprétation d'un livre ; une explication ; éclaircissement ; commentaire.
Shari	: Législateur.

Sharia	: Droit religieux.
Shirk	: La croyance qu'il y a plus d'un dieu ; associer des partenaires à Allah.
Shura	: Consultation, concertation, négociation.
Siddiq	: Celui qui est véridique ; le plus véridique.
Sirah	: Biographie prophétique.
Sirat	: Le pont que chaque personne doit passer le Jour du Jugement.
Siyar	: La science qui éclaire la vie du Prophète, sa conduite, ses manières, son administration, ses batailles et ses évaluations de cas.
Souffa	: Un endroit à côté du <i>Masjid al-Nabawi</i> , dans lequel les compagnons du prophète Muhammad ont enseigné à d'autres compagnons.
Souhouf	: Les livres qui ont été révélés aux prophètes à l'exception des quatre livres principaux, à savoir la Torah, les Psaumes, la Bible et le Coran.
Sunna	: Énonciations, actes et approbations tacites du Prophète Muhammad ; ses coutumes ; les actions qui ne sont pas <i>fard</i> ou <i>wajib</i> mais qui ont été recommandées aux musulmans par le Prophète.
Sour	: L'instrument (ou cor) dont les caractéristiques sont inconnues des êtres humains et sera soufflé par l'ange Israfil le jour du jugement.
Sourate	: Terme utilisé pour chacune des cent quatorze parties du Saint Coran ; chapitre.
Scribes de la Révélation	: Les compagnons qui ont enregistré les révélations d'Allah.
<b>T-U</b>	
Taassoub	: Être un fanatique, devenir un fanatique de la religion ; sectarisme ; fanatisme.

Tabiin	: Génération qui suit les compagnons du prophète Muhammad et qui ont connu certains des compagnons mais pas le Prophète lui-même ; Successeurs.
Tabau't tabiin	: Génération qui suit les Tabiin ; tout musulman qui a vécu avec au moins un des Tabiin ; Successeurs des successeurs.
Tabligh	: Déclarer ; informer les gens sur l'Islam.
Tadhib	: Art de recouvrir les manuscrits d'or ou de quelque chose qui ressemble à de l'or ; dorure.
Tadwin	: Rassembler ensemble, compilation.
Tafakkour	: Contemplation, réflexion profonde.
Tafsir	: Exégèse ; la science islamique qui traite la compréhension et l'interprétation correctes du Coran ; commentaire du Coran.
Tahrif	: Changer ; corrompre ou déformer l'orthographe d'un mot ; déformation.
Tadjwid	: Orner et embellir quelque chose ; techniquement, les règles à suivre pour lire d'une plus belle manière le Coran.
Taqlid	: Essayer de ressembler à un exemple particulier ; se moquer en répétant ses comportements ou son discours ; imitation.
Taqwa	: Peur d'Allah ; éviter ce qui est interdit et faire ce qui est ordonné par l'Islam.
Tariqa	: Voie, chemin, différentes compréhensions de la religion.
Tasawwouf	: Soufisme.
Tachbih	: Comparaison ; parabole.
Tawadou	: Humilité ; modestie ; manque de vanité.

Tawaf	: L'acte de circumambulation autour de la <i>Kaaba</i> en gardant la <i>Kaaba</i> à sa gauche ; le <i>Tawaf</i> est formé de sept circumambulations autour de la <i>Kaaba</i> à partir du coin de la <i>Kaaba</i> où la <i>Hajar al-Aswad</i> (La Pierre Noire) est placée.
Tawakkoul	: Faire tout ce que nous pouvons et ensuite faire confiance au plan d'Allah.
Tawhid	: Croire en l'unité d'Allah.
Thawab	: Récompenses spirituelles qui seront attribuées par Allah dans l'au-delà pour les bonnes actions accomplies dans ce monde.
Tilawa	: Récitation du Coran selon les règles appropriées.
Tawba	: Repentir et regret d'un péché et résolution de ne plus le refaire.
Urf	: Les choses coutumières qui ne sont pas déterminées par la loi mais par l'application continue de la communauté ; tradition.
Usul al-Fiqh	: Une branche du <i>fiqh</i> qui traite les preuves des décisions judiciaires, ainsi que les principes et les méthodes permettant de tirer des décisions juridiques de ces preuves.
Usul al-Hadith	: La science qui détermine les degrés et les qualités des hadiths.
Usul	: Méthodologie ; voie et méthode ; principes et règles essentiels.
<b>V-W-Z</b>	
Waaz	: Entretiens et conseils religieux dispensés dans les mosquées ; sermons, conseils.
Wahy	: Révélation d'Allah, qui est envoyée aux prophètes par l'ange Gabriel.
Wajib	: Obligatoire ; les actions dont l'accomplissement est ordonné mais pas aussi définitif que les obligatoires ( <i>fard</i> ).

Wakil	: Représentant ; celui qui est prêt à agir à la place d'un autre, ou celui à qui l'on donne autorité.
Waqf	: Féminin pluriel de <i>waqf</i> ; Fondations religieuses islamiques, dotations.
Waqfiya	: Fondation.
Waswasa	: Pensée erronée et oiseuse, anxiété ; évoquer les mauvaises possibilités et s'inquiéter ; pensant qu'une chose improbable se produira.
Zabani	: Les anges chargés de jeter les pécheurs en enfer.
Zahid	: Pieusement sobre ; personne qui fait preuve de Zuhd.
Zahir	: Externe ; évident ; visible.
Zakat	: Aumône ; l'un des cinq piliers de l'Islam pratiqué par les musulmans qui sont considérés comme riches (qui possèdent une richesse supérieure au montant minimum requis) en donnant une certaine quantité de leur richesse à ceux qui sont spécifiés par Allah.
Zamzam	: Eau qui jaillit d'un puits près de la Kaaba.
Zawiya	: Petit lieu de culte islamique.
Zuhd	: Notion importante dans le cheminement spirituel en Islam ; détachement et éloignement qu'on éprouve pour le monde d'ici bas.

## BIBLIOGRAPHIE

- Abu al-Fida, Muhammad Izzat, Al-Wasaya al-Ashara li hifzi Kitabillah, Markaz al-Arabi al-Hadith, Le Caire, 2005.
- Ahmed bin Hanbel, I-VI, Müsned, Çağrı Yayınları, İstanbul, 1982.
- Altıkulaç, Tayyar, Tecvîdu'l-Kur'an, DİB, Ankara, 1981.
- Altuntaş, Halil; Şahin, Muzaffer, Kur'an-ı Kerim Meali, DİB Yayınları, Ankara, 2006.
- Arbery, Arthur John, The Koran Interpreted, London: George Allen & Unwin Ltd, 1963.
- Asad, Muhammad, The Message of the Qur'an, İşaret Yayınları, 2006.
- Ateş, Süleyman, Kur'an-ı Kerim ve Yüce Meali, Yeni Ufuklar Neşriyat, Ankara, 1980.
- Beyatlı, Yahya Kemal, Kendi Gökkubbemiz, İstanbul Fetih Cemiyeti Yayınları, İstanbul, 2007.
- Bilmen, Ömer Nasuhi, Kur'an-ı Kerim ve Türkçe Meali, İpek Yayınları, İstanbul, 2001.
- Buharî, Sahih-i Buharî, Çağrı Yayınları, İstanbul, 1992.
- \_\_\_\_\_, Sahih al-Bukhari, The Translation of the Meanings of Sahih al-Bukhari, Arabic-English, translated by Muhammad Muhsin Khan, Chicago, Kazi Publications, 1976.
- Çelik, Ahmet; Biçer, Bayram, et alia, Kur'an'ı Anlamaya Giriş, Eksen Yayınları, Konya, 2008.
- Çetin, Abdurrahman, Kur'an Okuma Esasları, Emin Yayınları, Bursa, 2007.
- Çollak, Fatih, Asım Kıraatı, Emek Matbaası, İstanbul, 1989.
- Doğan, Mehmet, Büyük Türkçe Sözlük, Rehber Yayınları, İstanbul, 1990.
- Ebu Davut, Sünen, Çağrı Yayınları, İstanbul, 1992.
- Ersoy, Mehmed Âkif, Safahat, Gonca Yayınları, İstanbul, 1987.

- İbni Mace, Sünen (trans.: Haydar Hatiboğlu), Kahraman Yayınları, İstanbul, 1982.
- Ibn al-Jazari, an-Nashr fî Qiraat al-Ashr, ed. Ali Muhammad Dabba, I-II, Egypt.
- Karaçam, İsmail, Kur'an-ı Kerim'in Okunma Kaideleri ve Faziletleri, İFAV Yayınları, İstanbul, 1984.
- Karakılıç, Celaleddin, Tecvid İlmi Kur'an-ı Kerim Okuma Kaideleri, Ankara, 1977.
- Karimah, Abu Zaid, Ahkam al-Tajvid, Dâru'l-İman, Alexetria, 1998.
- Kısakürek, Necip Fazıl, Çile, İBB Kültür Yayınları, İstanbul, 1996.
- Komisyon, İmam Hatip Liselerinde Meslek Dersleri Öğretimi Nasıl Olmalı?, DEM Yayınları, İstanbul, 2006.
- Komisyon, İmam Hatip ve Anadolu İmam Hatip Lisesi Meslek Dersleri Öğretim Programları, MEB, Ankara, 2008.
- Komisyon, Ortaöğretim Din Kültürü ve Ahlak Bilgisi 10, MEB, Ankara, 2007.
- Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meali, (Heyet), TDV Yayınları, Ankara, 2004.
- Muhyiddin Nevevî, Riyâzü's-Sâlihîn, (Tercüme ve Şerh: M. Y. Ketemir; İ. L. Çakan; R. Küçük), Erkam Yayınları, İstanbul, 1997.
- Muslim, Abu'l-Husain b. Hajjaj al-Kushairi, Sahih Muslim: Being Traditions of the Sayings et Doings of the Prophet Muhammad as Narrated by His Companions et Compiled under the Title al-Jami'-us-Sahih, rendered into English by Abdul Hamid Siddiqi; with explanatory notes et brief biographical sketches of major narrators, New Delhi: Kitab Bhavan, 1994.
- Pickthal, Muhammad Marmaduke, The Meaning of the Glorious Koran, New York: Mentor Book, [n.d.].
- Shakir, M.H. (Trans.), The Qur'an = [Al-Qur'an Al-hakim], Elmhurst, NY: Tahrike Tarsile Qur'an, 1997.
- Salman, Faruk; Yılmaz, Nazif; Morgül, Nihat, Tecvîdli Kur'an-ı Kerim Elif-Bâ'sı, Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara, 2005.
- Sarı, Mehmet Ali, Kur'an Dersleri, Damla Yayınları, İstanbul, 1977.
- \_\_\_\_\_, Kur'an-ı Kerim'i Güzel Okuma Tekniği ve Kuralları, Nümune Matbaacılık, İstanbul, 1993.
- Serinsu, Ahmet Nedim; Albayrak, Halis, Hazırlık Sınıfı Kur'anı Kerim, MEB, 2004.
- Türk Dil Kurumu, Türkçe Sözlük, p. 2005.

- Ünlü, Demirhan; Aydoğan, İlyas, Tecvid Bilgisi ve Kur'an-ı Kerim'in Kıraatı, MEB Yayınları, Ankara, 1985.
- Ünlü, Demirhan, Kur'an-ı Kerim'in Tecvidi, MEB Yayınları, Ankara, 1976.
- Yazım Kılavuzu, Türk Dil Kurumu, Ankara, 2005.
- Yazır, Elmalılı Muhammet Hamdi, Kur'an-ı Kerim ve Açıklamalı Meali (Sadeleştirenler: M. Said Çöğenli, Nevzat H. Yanık), Huzur Yayınları, İstanbul, 2005.
- Yıldırım, Suat, Kur'an-ı Hakim'in Açıklamalı Meali, Işık Yayınları, İstanbul, 2004.
- Yıldırım, Suat, Kur'an-ı Kerim ve Kur'an İlimlerine Giriş, Ensar Yayınları, İstanbul, 2000.





## CLÉ DE RÉPONSE

### Chapitre 1

<b>A</b>	<b>B</b>	B.6. V
A.1. D	B.1. V	B.7. F
A.2. D	B.2. F	B.8. V
A.3. B	B.3. V	B.9. V
A.4. C	B.4. V	B.10. F
A.5. D	B.5. F	
A.6. D		
A.7. D		

### C. Résoudre le mot-croisé

#### Horizontal



3. La règle de *tadjwid* qui a lieu lorsque la lettre *ba* vient après un *mim sakin* (IKHFA CHAFAWI)
4. Le terme donné à chacune des vingt pages du Coran (JUZ)
6. Le terme utilisé pour les lettres qui sont similaires dans les points d'articulation et caractéristiques (MUTAQARIBAYN)
7. Le style de récitation entre *tartil* et *hadr* (TADWIR)
8. Réciter comme s'il y avait *chadda* en fusionnant une lettre sakin avec une lettre avec une voyelle (IDGHAM)
9. Le terme utilisé pour les erreurs commises dans la récitation du Coran (LAHN)
10. Articulation du *noun* sonore à travers le passage nasal (IKHFA)



## Vers le bas

1. L'autre terme utilisé pour les signes du *waqf* dans le Coran (SAJAWAND)
2. Le mot formé à partir des lettres de *idgham maal ghounna* (YAMNU)
3. La règle de *tadjwid* qui indique la prononciation du son de *noun* clairement (IZHAR)
5. Règles pour une récitation correcte et belle du Coran (TADJWID)
6. Le mot écrit sous une lettre pour montrer qu'il doit être prolongé pour un temps d'alif (MADD)
8. Changer la prononciation de la lettre *noun* dans la prononciation de la lettre *mim* (IQLAB)
11. La *sourate* du Coran qui a un *sakta* entre ses premier et deuxième versets (KAHF)

<p>D.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Qalqalah</i></li> <li>2. <i>Idgham mislayn maal al-ghounna</i></li> <li>3. <i>Izhar</i></li> <li>4. <i>Madd al-Mouttassil</i></li> <li>5. <i>Ikhfa</i></li> <li>6. <i>Madd al-Mounfassil</i></li> <li>7. <i>Idgham mislayn maal ghounna</i> et <i>Madd al-Mounfassil</i></li> <li>8. <i>Madd al-Mounfassil</i></li> <li>9. <i>Idgham mislayn maal ghounna</i></li> <li>10. <i>Ikhfa</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>11. <i>Izhar</i></li> <li>12. <i>Izhar</i></li> <li>13. Si la récitation s'arrête, <i>madd al-ariz</i> ; si elle continue <i>madd al-tab'i</i></li> <li>14. <i>Madd al-Mounfassil</i></li> <li>15. <i>Houkm al-ra</i> (la lettre <i>ra</i> peut être prononcée de façon emphatique)</li> <li>16. <i>Idgham bila ghounna</i></li> <li>17. <i>Ikhfa</i></li> <li>18. <i>Houkm al-ra</i> (la lettre <i>ra</i> peut être prononcée de façon emphatique)</li> <li>19. <i>Idgham mislayn maal ghounna</i></li> <li>20. <i>Idgham mislayn maal ghounna</i></li> <li>21. <i>Izhar</i></li> </ol>
---	---

## E.

	رل	Idgham bila ghounna
	ا ح خ ع غ هـ	Lettres d'Izhar
	م ن و ی	Idgham maal ghounna

	ت ث ج د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ف ق ك ل ن ي	Lettres d' <i>ikhfa</i>
	ب	ikhfa chafawi

### Chapitre 3

#### C. Résoudre le puzzle

##### Horizontal

2. La *sourate* qui commence par l'ordre « Lis ! » et déclare que l'humain est créé à partir d'un embryon (ALAQ)
5. La *sourate* qui décrit le Jour du Jugement comme une catastrophe « qui ravira les cœurs et jettera les gens comme des papillons éparpillés » (QARIAH)
7. La cité sûre sur laquelle on jure et qui se trouve dans la *Sourate al-Tin* (MAKKA)
9. La *sourate* qui indique qu'il y a une facilité avec toutes les difficultés (INCHIRAH)
11. Le feu qui brûlera jusqu'aux cœurs (NAR)
12. La *sourate* qui déclare que se vanter de choses du monde empêche les gens d'être des serviteurs d'Allah et qui dit que chacun sera interrogé sur chaque bénédiction qu'il a dans le monde (TAKATHUR)
16. L'instrument qui va être soufflé le dernier jour du monde et qui va déclencher le rassemblement des gens dans l'au-delà pour les interroger sur leurs actes (SUR)
17. Les anges chargés de jeter les pécheurs en enfer. (ZABANI)
19. La *sourate* qui signifie « la preuve claire » et qui a été révélée pour nous informer que le Prophète a été envoyé pour sauver les polythéistes et les gens du livre de la mécréance dans laquelle ils sont tombés (BAYYINAH)

##### Vertical

1. La *sourate* décrite par le Prophète comme le cœur du Coran (YASIN)
3. La *sourate* qui parle de la nuit qui vaut plus que mille mois (QADR)

4. La *sourate* qui se révèle dans la période de la Pause de révélation et soulage le Prophète en disant qu'Allah ne le laissera pas seul (DUHA)
6. La *sourate* qui critique fortement ceux qui s'habituent à la médisance et au calomnie (HUMAZAH)
8. La *sourate* qui commence par jurer sur ceux qui courent à bout de souffle, et souligne l'ingratitude des humains envers Allah (ADIYAT)
10. La *sourate* qui signifie « tremblement de terre » et déclare que les humains verront le résultat de chaque petit acte de bonté et de mal (ZALZALAH)
13. La *sourate* qui a été récitée par les Compagnons du Prophète lorsqu'ils quittaient une réunion et qui jure par le temps que seuls quatre groupes de personnes réussiront (ASR)
14. Le feu puissant dans lequel iront ceux dont les bonnes actions ne sont pas assez importantes (HAMIYA)
15. Un des noms du paradis, qui est pour ceux qui croient et font des actes justes (ADN)
18. La *sourate* qui commence par jurer sur les lieux saints et déclare que les êtres humains sont créés de la meilleure façon (TIN)

#### D.

- |                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| 1. écrivons            | 11. vie dernière           |
| 2. terre               | 12. bienfait               |
| 3. couples             | 13. lève-toi .             |
| 4. soleil              | 14. Juges                  |
| 5. les gens du paradis | 15. rebelle                |
| 6. le Diable           | 16. Anges                  |
| 7. les bouches         | 17. création               |
| 8. une première fois   | 18. montrées leurs oeuvres |
| 9. leur pareil         | 19. ce qui est dans les    |
| 10. Sois               | poitrines                  |
|                        | 20. lourde                 |